NОꙊА ТЕСТАМЕNТ

АЛ

ДОМNꙊЛꙊІ ШІ МꙟNТꙊІТОРꙊЛꙊІ

NОСТРꙊ

ІИСꙊС ХРІСТОС,

Тіпъріт кꙋ воеа ші благословеніа Преа
Сфінціілор Епіскопі аі Прінціпатꙋлꙋі Ромꙟнііі,
Дꙋпъ чел маі алес модел, дат де Преа Сфінціа лор

Ꙟn зілеле Преа Ꙟнълцатꙋлꙋі Домn Стъпꙟнітор
а тоатеі църіі Ромꙟнешті

АЛЕКСАNДРꙊ ДІМІТРІЕ ГІКА В.В.

СМІРNА.

Ꙟn Тіпографіа лꙋі А. Даміаn ші Тов.

1838.

Ѱалтире

ферічітꙋлꙋї

Пророк ші Ꙟпърат

Давід.

Кꙋ молітвеле ла тоате Кадісмеле, кꙋ кжнтъріле лꙋї Моїсії, кꙋ Ѱалмії чеї алешї, ші кꙋ пріпѣлеле лѡр: кꙋ Пасхаліѧ, Параклісꙋл Прѣчестії, ші Скара Ѱалмілѡр.

БРАШОВ.
Тіпъріт ꙟ тіпографіѧ лꙋї Іоан Гѡтт.
1849.

БІБЛІЄА

САꙊ

ТЕСТАМЕНТꙊЛ ВЕКІꙊ ШІ ИОꙊ

ТІПЪРІТ

Ꙟн зілеле преа Лꙋмінатꙋлꙋі ші преа Ꙟн-
нълцатꙋлꙋі нострꙋ Домн

БАРБꙊ ДІМІТРІЄ ЩІРБЕІ.

Прін біне-кꙋвжнтареа, ржвна, ші тоатъ келтꙋіала іꙋбіторꙋлꙋі
de Dꙋmnezeꙋ Епіскоп ал Сфінтеі Епіскопії Бꙋзъꙋ
D: D: ФІЛОТЕІꙊ. Кавалер ал ордінꙋлꙋі
Сф: Vladimір Класꙋл ал-треі-леа.

ТОМꙊЛ IV.

Ꙟн Тіпографіа сфінтеі Епіскопії
БꙊЗЪꙊ.

Ꙟнꙋл 1855.

БІБЛІЕА

САꙊ СФѪНТА СКРІПТꙊРЪ

ТЕСТАМЕНТꙊЛ НОꙊ

ТІПЪРІТ

Ꙟн зілеле Преа Лꙋмінатꙋлꙋі ші Преа Ꙟн-
нълцатꙋлꙋі нострꙋ Домн

БАРБꙊ ДІМІТРІЕ ЩІРБЕЙ.

Прін біне-кꙋвѫнтареа, рѫвна, ші тоатъ келтꙋіала іꙋбіторꙋлꙋі
de Dꙋmnezeꙋ Епіскоп ал Сфінтеі Епіскопії Бꙋзъꙋ
D: D: ФІЛОТЕІꙊ. Кавалер ал ordінꙋлꙋі
Сф: Вladimір Класꙋл ал-треі-леа.

ТОМꙊЛ V.

Ꙟн Тіпографіа сфінтеї Епіскопії
БꙊЗЪꙊ.

Ꙟнꙋл 1856. Феврꙋаріе 14.

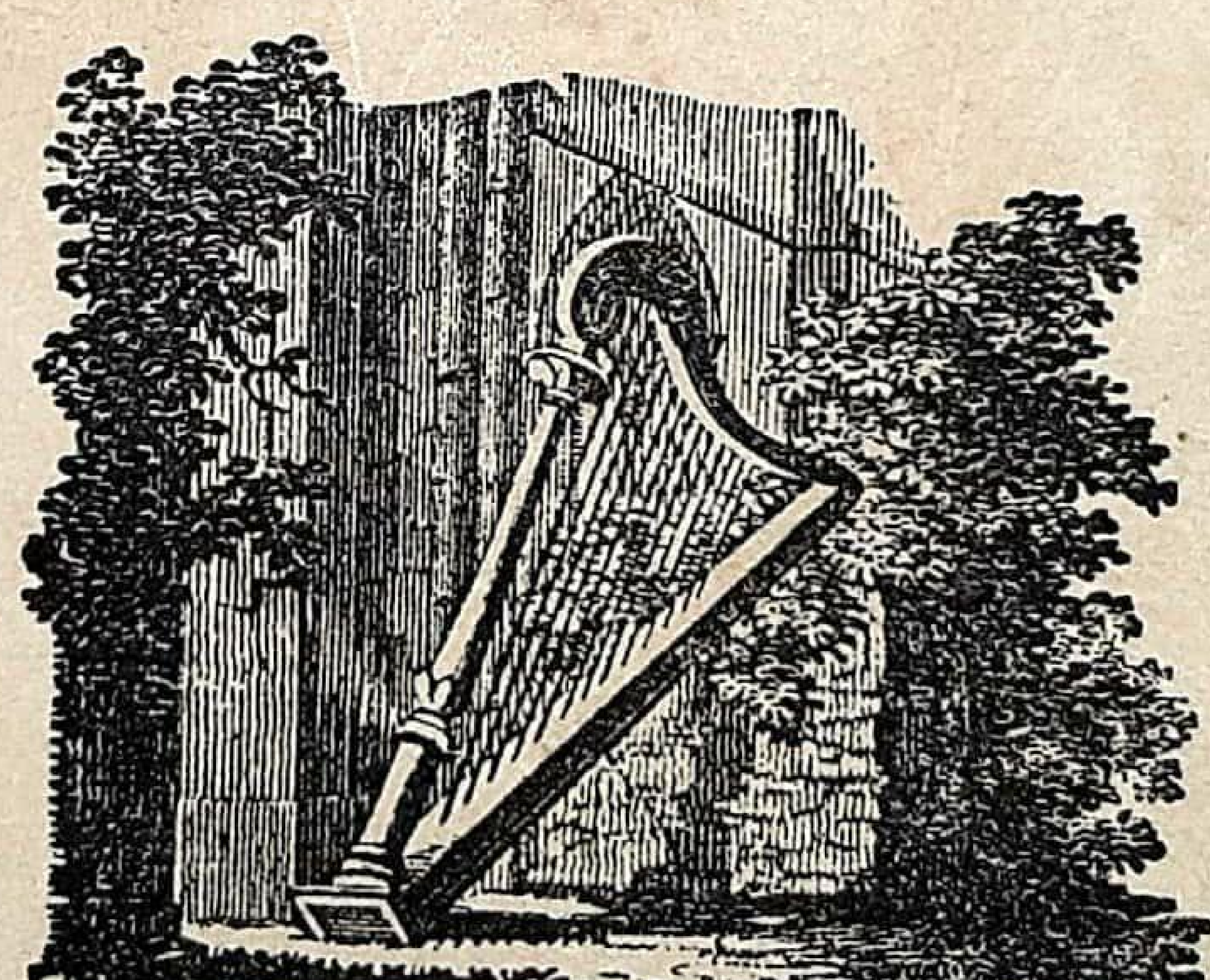
ПСАЛТІРІА

ПРООРОКꙊЛꙊЇ

шї

ꙟМПЪРАТꙊЛꙊЇ

DАВІD.



БꙊКꙊРЕЩЇ.

Тіпографіа лꙋї Іосіф Романов ші Комп.

1856.

СФЖНТА ШИ ДУМНЕЗЕЕСКА

ЕВАНГЕЛІЕ.

Каре акȢм ꙟтрȢ ачѣст кіп с'а тіпъріт
ꙟн зілеле Ꙟнꙟлцімей Сале

АЛЕѮАНДРȢ ІОАН I.

ДОМНІТОРȢЛ ПРІНЧІПАТЕЛОР ȢНІТЕ РОМѪНЕ.

КȢ біне-кȢвѫнтарѣ ши ѡсѫрдіа Прѣ Сфінцієй Сале Пъріцтелȣі Епіскоп ал сфінтеі Епіскопій РѫмнікȢлȢі НоȢлȢі Северін.

Д. Д. КАЛЛІНІК.

РѪМНІКȢ ВѪЛЧІЙ.

ТУпографіа Каллінік РѫмнікȢ.

1865.

Дірек. Тѵп. АрхімандрітȢл Аггатангел.

SÂNTA SCRIPTURÂ
A VECHIULUI TESTAMENT

TRADUSÂ ŞI PUBLICATÂ DE SOCIETATEA BIBLICÂ BRITANÂ ŞI STRÂINÂ.

TOMUL ANTEIŬ,

CUPRINDIND:

CELE CINCĬ CÂRŢĬ A LE LUĬ MOISE, IOSUA, JUDECÂTORIĬ ŞI RUT.

IAŞIĬ 1865.

IMPRIMERIA ADOLF BERMANN.

ѰАЛТІРѢ

ПРОРОКꙊЛꙊЙ ШІ ꙀМПЪРАТꙊЛꙊЙ

ДАВІД.

Каре акꙋм ꙟтрꙋ ачест кіп с'а тіпъріт
ꙟн зілеле Ꙟнълцімеі Сале

АЛЕКСАНДРꙊ ІОАН І.

ДОМНІТОРꙊЛ ПРІНЧІПАТЕЛОР ꙊНІТЕ РОМѪНЕ.

Кꙋ біне-кꙋвѫнтарѣ ші ꙋсѫрдіа Прѣ Сфінціеі Сале Пърінтелꙋі Епіскоп ал сфінтеі Епіскопій Рѫмнікꙋлꙋі Ноꙋлꙋі Северін

Д. Д. КАЛЛІНІК.

РѪМНІКꙊ ВѪЛЧІЙ.

Тіпографіа Каллінік Рѫмнікꙋ.

1866.

Дірек. Тіп. Архімандрітꙋл Аггатангел.

SÂNTA SCRIPTURÂ
A VECHIULUI TESTAMENT

TRADUSÂ ȘI PUBLICATÂ DE SOCIETATEA BIBLICÂ
BRITANÂ ȘI STRÂINÂ.

TOMUL AL DOILEA,

CUPRINḌÊND:

SAMUEL I, SAMUEL II, REGIĬ I, REGIĬ II, CRONICA I,
CRONICA II, EZRA, NEEMIA, ESTER,
IOV, ȘI PSALMIĬ.

IAȘIĬ 1867.
IMPRIMERIA H. GOLDNER.

SÂNTA SCRIPTURÂ
A VECHIULUI TESTAMENT,

TRADUSÂ ȘI PUBLICATÂ DE SOCIETATEA BIBLICÂ BRITANÂ ȘI STRÂINÂ.

TOMUL AL TREILEA.

CUPRINḌÊND:

PROVERBELE, ECCLESIASTUL, CÂNTAREA CÂNTÂRILOR, I-SAIA, JEREMIA, PLÂNGERILE, EZEKIEL, DANIEL, OSEA, JOEL, AMOS, OBADIA, IONA, MICHA, NAHUM, HABAKUK, ZEFANIA, HAGGAI, ZECHARIA, MALACHI.

IAȘIĬ 1869.

IMPRIMERIA H. GOLDNER.

CELE PATRU
EVANGHELII

MATEIU-MARCU-LUCA-IOAN

PENTRU USUL SCÓLELOR PRIMARE URBANE ȘI RURALE
DE AMBELE SEXE

EVANGHELIILE DOMINICALE

PENTRU USUL SEMINARIELOR

EDIȚIA CONFORMĂ TEXTULUI
APROBAT DE SANTUL SINOD
AL SÂNTEI BISERICI AUTOCEFALE ORTODOXE ROMÂNE.

BUCURESCI
LITO-TIPOGRAFIA CAROL GÖBL
16, STRADA DOAMNEI, 16
1893

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI ŞI MÂNTUITORULUI NOSTRU

IISUS HRISTOS.

DUPĂ TEXTUL IN SLOVE CIRILICE

TIPĂRIT CU VOEA ŞI BLAGOSLOVENIA PREA SFINŢILOR EPISCOPI AI PRINCIPATULUI ROMÂNIEI, DUPĂ CEL MAI ALES MODEL DAT DE PREA SFINŢIA LOR.

tra

BUCURESCI

TIPOGRAFIA CURŢII REGALE F. GÖBL FII

Strada Regală, 19.

1898

Această «Psaltire» s'a revăzut și indreptat—in baza textului «Psaltirei» de Neamțu—de **Dr. Constantin Chiricescu** Directorul Tipografiei Cărților Bisericești din București, Profesor, Decan al Facultăței de teologie, Administrator al Casei Sfintei Biserici Autocefale Ortodoxe Române.

București, în 12/25 Martie 1905.

PSALTIREA

PROROCULUI ȘI ÎMPĂRATULUI

DAVID

TIPĂRITĂ

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântuluĭ Sinod
al Sfintei Biserici Autocefale
Ortodoxe Române

EDIȚIA A TREIA

PROPRIETATEA TIPOGRAFIEI CĂRȚILOR BISERICEȘTI

BUCUREȘTI

TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI

1904

SÂNTULŬ SINODŬ ALŬ SÂNTEĬ BISERICĬ AUTOCEFALE ORTHODOXĂ ROMÂNE * 1873 *

NOUL TESTAMENT

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI ȘI MÂNTUITORULUI NOSTRU

IISUS HRISTOS

TIPĂRIT

ÎN ZILELE MAJESTĂȚEI SALE

CAROL I

REGELE ROMÂNIEI

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântului Sinod al Sfintei Biserici Autocefale Ortodoxe Române

Proprietatea Tipografiei Cărților Bisericești

BUCUREȘTI

Tipografia Cărților Bisericești

1905

CARTEA

PSALMILOR

TRADUSĂ DUPĂ TEXTUL ORIGINAL

BUCUREȘTI

SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ȘI STRĂINĂTATE

8, STRADELA SF. SPIRIDON, 8.

1905

NOUL AŞĔZĂMÊNT

TRADUS DIN LIMBA ORIGINALA GREACĂ

SUB

DOMNIEA

M. S. CAROL I, REGELE ROMÂNII

ARCHIPĂSTOR ŞI MITROPOLIT PRIMAT

FIIND DE A DOA OARĂ

D. D. IOSIF GHEORGHIAN

DE

Dr. N. NITZULESCU

FOST PROFESOR LA FACULTATEA DE TEOLOGIE.

Tipărit cu spesele Societăţii Biblice Britanice

Ediţiea III stereotipă

De vânzare Stradela Sf-tu Spiridon 8.

BUCUREŞTI

INSTITUTUL DE ARTE GRAFICE «CAROL GÖBL»

S-SOR I. ST. RASIDESCU

16, Strada Doamnei, 16.

1908.

PSALTIREA
PROOROCULUI ȘI IMPARATULUI
DAVID

TIPĂRITĂ

IN AL XLIV AN AL DOMNIEI MAJESTĂȚEI SALE

CAROL I

REGELE ROMÂNIEI

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântului Sinod al Sfintei Biserici Autocefale Ortodoxe Române.

EDIȚIA IV-a

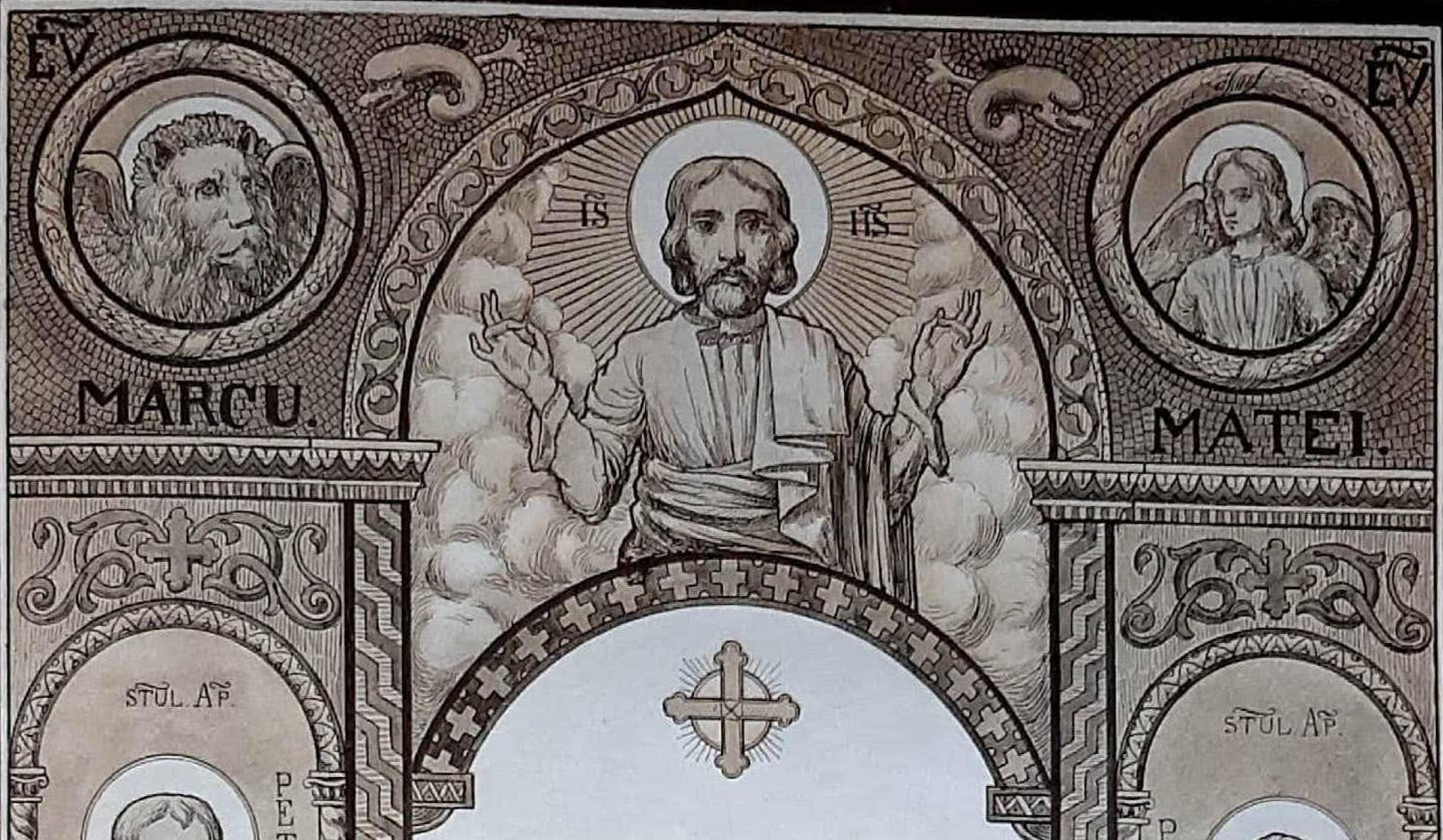
Preotul Niculae Constantinescu

1912 Aprilie 9

BUCUREȘTI

TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI

1910.





Apostolul

sau

Faptele și Epistolele sf. Apostoli.

Tipărit în zilele Înălțatului Împărat al Austriei și Rege Apostolic al Ungariei

Francisc Iosif I.

Cu binecuvântarea Escelenței Sale

Dr. Victor Mihályi de Apșa

Arhiepiscop și Mitropolit de Alba-Iulia și Făgăraș.

SIGILLUM SEDIS METROPOLITANAE ALBA-JULIENSIS
MDCCCLV.



Blaj, 1911.
Cu tiparul Seminarului teologic arhiepiscopesc



SFÂNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENT.

TIPĂRIT CU SPESELE
SOCIETĂȚIĬ DE BIBLII BRITANICĂ
ȘI
STRĂINĂ.

BUCUREȘTĬ
STR. SALCÂMILOR 2.
1911.

BIBLIA

ADICĂ

DUMNEZEEASCA SCRIPTURĂ

A

LEGII VECHI ŞI A CELEI NOUĂ

TIPĂRITĂ

IN ZILELE MAJESTĂŢEI SALE

CAROL I

REGELE ROMÂNIEI

IN AL 49 AN DE SLĂVITĂ DOMNIE

EDIŢIA SFÂNTULUI SINOD

BUCUREŞTI

TIPOGRAFIA CĂRŢILOR BISERICEŞTI

60.—Strada Principatele-Unite—60.

1914.

PSALTIREA
BOGATĂ

TIPĂRITĂ

IN ZILELE PREAÎNĂLȚATULUI ÎMPĂRAT ȘI REGE

FRANCISC IOSIF I.

SUB INGRIJIREA ȘI CU BINECUVÂNTAREA ÎNALT-PREASFINȚITULUI DOMN

IOAN MEȚIANU,

ARHIEPISCOP AL BISERICEI ORTODOXE ROMÂNE DIN TRANSILVANIA ȘI METROPOLIT AL ROMÂNILOR DE RELIGIUNEA GR.-OR. DIN UNGARIA ȘI TRANSILVANIA, CAVALER AL ORDULUI FRANCISC IOSIF CLASA I ȘI AL COROANEI DE FER CLASA II, PROPRIETAR AL CRUCEI PENTRU MERITE, MEMBRU ÎN CASA MAGNAȚILOR, ETC. ETC.

SIBIIU.
TIPARUL TIPOGRAFIEI ARHIDIECEZANE.
1915.

ROUMANIAN BIBLE

SPECIAL EDITION

AMERICAN BIBLE SOCIETY
INSTITUTED IN THE YEAR 1816
NEW YORK
1918

SÂNTA

SCRIPTURĂ

A

VECHIULUÏ ŞI A NOULUÏ TESTAMENTŬ.

EDIŢIUNE NOUĂ, REVĔDUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ŞI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ŞI STRĂINĂTATE.

VECHIULŬ TESTAMENTŬ.

IAŞII
TIPO-LITOGRAFIA H. GOLDNER.
1874.

SFÂNTA ȘI DUMNEZEEASCA

EVANGELIE

A DOMNULUI ŞI DUMNEZEULUI NOSTRU

ISUS HRISTOS

REVĂZUTĂ DUPĂ ORIGINALUL GRECESC ȘI ACUM A DOUA ORĂ

TIPĂRITĂ CU LITERE STRĂBUNE

CU BINECUVÂNTAREA

ÎNALTPREASFINȚITULUI NOSTRU ARHIEPISCOP ȘI MITROPOLIT

DE ALBA-IULIA ȘI FĂGĂRAȘ

Dr. VICTOR MIHÁLYI DE APȘA.

BLAJ 1918.

TIPOGRAFIA SEMINARULUI TEOLOGIC GR.-CAT.

ROUMANIAN BIBLE

SPECIAL EDITION

AMERICAN BIBLE SOCIETY
INSTITUTED IN THE YEAR 1816
NEW YORK

1919

SÂNTA

SCRIPTURĂ

A

VECHIULUĬ ȘI A NOULUĬ TESTAMENTŬ.

EDIȚIUNE NOUĂ, REVĚḌUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ȘI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ȘI STRĂINĂTATE.

VECHIULŬ TESTAMENTŬ.

3 torului, și ca leșia nălbitorului. El va ședea, va topi și va curăți argintul; va curăți pe fiii lui Levi, îi va lămuri cum se lămurește aurul și argintul, și vor aduce Domnului daruri neprihănite. 4 Atunci darul lui Iuda și al Ierusalimului va fi plăcut Domnului, ca în zilele cele vechi, ca în anii de odinioară. 5 Mă voi apropia de voi pentru judecată, și Mă voi grăbi să mărturisesc împotriva descîntătorilor și preacurvarilor, împotriva celor ce jură strîmb, împotriva celor ce opresc plata simbriașului, cari asupresc pe văduvă și pe orfan, nedreptățesc pe străin, și nu se tem de Mine, zice Domnul oștirilor. 6 „Căci Eu sînt Domnul, Eu nu Mă schimb; de aceea, voi, copii ai lui Iacov, n'ați fost nimiciți.

(§ 2. Maleahi 1. 12—14. Neemia 13. 10—12. 2 Cronici 31. 10. Pildele 3. 9. 10.)

7 Din vremea părinților voștri voi v'ați abătut dela poruncile Mele, și nu le-ați păzit. Intoarceți-vă la Mine, și Mă voi întoarce și Eu la voi“, zice Domnul oștirilor. „Dar voi întrebați: „In ce trebuie să 8 ne întoarcem?“ Se cade oare să înșele un om pe Dumnezeu, cum Mă înșelați voi?“ Dar voi întrebați: „Cu ce Te-am înșelat?“ Cu zeciuielile și darurile de mîncare. 9 Sînteți blestemați, cîtă vreme căutați să Mă înșelați, tot poporul în întregime! 10 Aduceți însă la casa vistieriei toate zeciuielile, ca să fie hrană în casa Mea; puneți-Mă astfel la încercare“, zice Domnul oștirilor, „și veți vedea dacă nu vă voi deschide zăgazurile cerurilor, și dacă nu voi turna peste voi belșug de binecuvîntare. 11 Și voi mustra pentru voi pe cel ce mănîncă, (lăcusta) și nu vă va nimici roadele pămîntului, și vița nu va fi neroditoare în cîmpiile voastre“, zice Domnul oștirilor. 12 „Toate neamurile vă vor ferici atunci, căci veți fi o țară plăcută“, zice Domnul oștirilor.

(§ 3. Iov. 34. 7-9. Maleahi 2. 17; 4. 1. 2 Isaia 3. 10. 11.)

13 „Cuvintele voastre sînt aspre împotriva Mea“, zice Domnul. „Ș 14 mai întrebați: „Ce-am spus noi împotriva Ta?“ „Ați zis: „Degeaba slujim lui Dumnezeu; și ce am cîștigat dacă am păzit poruncile Lui, 15 și am umblat triști înaintea Domnului oștirilor? Acum fericim pe cei trufași; da, celor răi le merge bine; da, ei ispitesc pe Dumnezeu, 16 și scapă!“ — Atunci și cei ce se tem de Domnul au vorbit adesea unul cu altul; Domnul a luat aminte la lucrul acesta, și a ascultat; și o carte de aducere aminte a fost scrisă înaintea Lui, pentru cei 17 ce se tem de Domnul, și cinstesc Numele Lui. „Ei vor fi ai Mei“, zice Domnul oștirilor, „Imi vor fi o comoară deosebită, în ziua pe care o pregătesc Eu. Voi avea milă de ei, cum are milă un om de 18 fiul său, care-i slujește. Și veți vedea din nou atunci deosebirea dintre cel neprihănit și cel rău, dintre cel ce slujește lui Dumnezeu și cel ce nu-I slujește.“

(§ 1. Matei 24. 2. Tesaloniceni 1. 6-10. 2 Petru 3. 7, 10-14.)

4 „Căci iată, vine ziua, care va arde ca un cuptor! Toți cei trufași și toți cei răi, vor fi ca miriștea; ziua care vine îi va arde“, zice Domnul oștirilor, 2 „și nu le va lăsa nici rădăcină nici ramură. Dar pentru voi, cari vă temeți de Numele Meu, va răsări Soarele neprihănirii, și tămăduirea va fi supt aripile Lui; veți ieși, și veți sări ca vițeii 3 din grajd. Și veți călca în picioare pe cei răi, căci ei vor fi ca cenușa supt talpa picioarelor voastre, în ziua pe care o pregătesc Eu“, zice Domnul oștirilor.

(§ 2. Luca 1. 16-17. Matei 17. 10-13.)

4 Aduceți-vă aminte de legea lui Moise, robul Meu, căruia i-am 5 dat în Horeb, rînduieli și porunci, pentru tot Israelul! Iată, vă voi trimete pe proorocul Ilie, înainte de a veni ziua Domnului, ziua aceea 6 mare și înfricoșată. El va întoarce inima părinților spre copii, și inima copiilor spre părinții lor, ca nu cumva, la venirea Mea, să lovesc țara cu blestem!

SFIRȘITUL VECHIULUI TESTAMENT

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

TRADUS

DE

D. CORNILESCU

BUCUREȘTI
SOCIETATEA EVANGHELICĂ ROMÂNĂ
1921

NOUL
TESTAMENT

AL

DOMNULUI ȘI MÂNTUITORULUI NOSTRU

IISUS HRISTOS

TIPĂRIT

ÎN ZILELE MAJESTĂȚII SALE

FERDINAND I

REGELE ROMANIEI

Cu aprobarea și binecuvântarea Sfântului Sinod al Sfintei Biserici Autocefale Ortodoxe Române.

BUCUREȘTI

—

TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI

1922

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENT

*

BUCUREȘTI

SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU

RĂSPÎNDIREA BIBLIEI ÎN ANGLIA ȘI STRĂINĂTATE

STR. VASILE LASCAR, 120—122

1925

ARHIMANDRITUL I. SCRIBAN

SFÂNTA EVANGHELIE

CELE 4 EVANGHELII IN UNA SINGURĂ

CU SCURTE INSEMNĂRI LĂMURITOARE ŞI TÂLCUIRI

EDITURA „ANCORA", BUCUREŞTI
STRADA EMIGRATULUI No. 8

Dumnezeu; și ce am cîștigat dacă am păzit poruncile Lui, și am umblat triști înaintea Domnului oștirilor?

15. Acum * fericim pe cei trufași; da, celor răi le merge bine; da, ei ispitesc pe Dumnezeu **, și scapă!" —
*Ps. 73. 12. Cap. 2. 17. **Ps. 95. 9.

16. Atunci și cei ce se tem * de Domnul au vorbit adesea unul cu altul; Domnul a luat aminte ** la lucrul acesta, și a ascultat; și o carte † de aducere aminte a fost scrisă înaintea Lui, pentru cei ce se tem de Domnul, și cinstesc Numele Lui.
*Ps. 66. 16. Cap. 4. 2. **Evr. 3. 13. †Ps. 56. 8. Isa. 65. 6. Apoc. 20. 12.

17. „Ei vor * fi ai Mei, zice Domnul oștirilor, Imi vor fi o comoară ** deosebită, în ziua pe care o pregătesc Eu. Voi avea † milă de ei, cum are milă un om de fiul său, care-i slujește.
*Exod. 19. 5. Deut. 7. 6. Ps. 135. 4. Tit. 2. 14. 1 Pet. 2. 9. **Isa. 62. 3. †Ps. 103. 13.

18. Și veți vedea * din nou atunci deosebirea dintre cel neprihănit și cel rău, dintre cel ce slujește lui Dumnezeu și cel ce nu-I slujește."
*Ps. 58. 11.

4 1. „Căci iată, vine ziua *, care va arde ca un cuptor! Toți cei trufași ** și toți cei răi, vor fi ca miriștea †; ziua care vine îi va arde, zice Domnul oștirilor, și nu le va lăsa †† nici rădăcină nici ramură.
*Ioel 2. 31. Cap. 3. 2. Pet. 3. 7. **Cap. 3. 18. †Obad. 18. ††Amos 2. 9.

2. Dar pentru voi, cari vă temeți * de Numele Meu, va răsări Soarele neprihănirii **, și tămăduirea va fi supt aripile Lui; veți ieși †, și veți sări ca viţeii din grajd.
*Cap. 3. 16. **Luc. 1. 78. Efes. 5. 14. 2 Pet. 1. 19. Apoc. 2. 28. †2 Sam. 22. 43. Mic. 7. 10. Zah. 10. 5.

3. Și veți călca în picioare pe cei răi, căci ei vor fi ca cenușa supt talpa picioarelor voastre, în ziua pe care o pregătesc Eu, zice Domnul oștirilor.

4. Aduceți-vă aminte de Legea lui Moise *, robul Meu, căruia i-am dat în Horeb **, rînduieli † și porunci, pentru tot Israelul!
*Exod. 20. 3. etc. **Deut. 4. 10. †Ps. 174. 19.

5. Iată, vă voi trimete pe proorocul Ilie *, înainte ** de a veni ziua Domnului, ziua aceea mare și înfricoșată.
*Mat. 11. 14; 17. 11. Marc. 9. 11. Luc. 1. 17. **Ioel 2. 31.

6. El va întoarce inima părinților spre copii, și inima copiilor spre părinții lor, ca nu cumva, la venirea Mea, să lovesc * țara cu blestem **!
*Zah. 14. 12. **Zah. 3. 5.

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

BUCUREȘTI
SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU
RĂSPÎNDIREA BIBLIEI ÎN ANGLIA ȘI STRĂINĂTATE
STR. VASILE LASCAR 122
1928

TRADUCEREA PREOȚILOR VASILE RADU ȘI GALA GALACTION

PSALTIREA
PROOROCULUI ȘI IMPĂRATULUI
DAVID

TIPĂRITĂ ÎN ZILELE M. S. REGELUI ROMÂNIEI **MIHAI I**,
CU ÎNDEMNUL ȘI PURTAREA DE GRIJĂ A I. P. S. SALE ÎNTÂIULUI
PATRIARH AL ȚĂRII, **D. D. MIRON**,
ÎNALT REGENT.

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE. — 1929.
BUCUREȘTI, PALATUL SFÂNTULUI SINOD.

TRADUCEREA PĂRINTELUI GRIGORIE
(GALA GALACTION)

NOUL TESTAMENT

Tipărit acum a doua oară în zilele M. S. Regelui României, CAROL al II-lea, cu îndemnul şi purtarea de grijă a I. P. S. Sale întâiului Patriarh al ţării, D. D. MIRON.

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE. — 1930. BUCUREŞTI, PALATUL SFÂNTULUI SINOD.

BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ŞI NOULUI TESTAMENT

CU TRIMETERI

BUCUREŞTI
SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RĂSPÂNDIREA BIBLIEI ÎN ANGLIA
ŞI STRĂINĂTATE
STRADA VASILE LASCAR No. 120
1931

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS.

TRADUS DE

EPISCOPUL NICODEM
Stareţul Monastirei Neamţu.

TIPĂRIT CU BINECUVÂNTAREA I. P. S. MITROPOLIT PIMEN AL MOLDOVEI.

EDIŢIA III

EDITURA TIPOGRAFIEI SF. MONASTIRI NEAMŢU — 1931

TRADUCĂTORI: B. VINERI ŞI GH. ANTON,
Preoţi Franciscani Conventuali

NOUL TESTAMENT

CELE PATRU EVANGHELII
FAPTELE APOSTOLILOR
EPISTOLELE—APOCALIPSUL

—

CU BINECUVÂNTAREA
AUTORITĂŢILOR BISERICEŞTI

— 1935 —
EDITURA TIPOGRAFIEI „SERAFICA"
SĂBĂOANI JUD. ROMAN

NOUL TESTAMENT
și
PSALMII



Tiparul Tipografiei „CARTEA DE AUR"
Sibiu, strada Turnului 9

P A T R I A R H I A   R O M Â N Ă

INSTITUTUL BIBLIC

SFÂNTA SCRIPTURĂ

TRADUSĂ DUPĂ TEXTUL GRECESC AL SEPTUAGINTEI
CONFRUNTAT CU CEL EBRAIC

~~ÎN VREMEA DOMNIEI MAJESTĂŢII SALE~~
~~C A R O L   II~~
~~REGELE TUTUROR ROMÂNILOR~~

DIN ÎNDEMNUL ŞI CU PURTAREA
DE GRIJĂ A ÎNALT PREA SFINŢITULUI

Dr. MIRON CRISTEA

PATRIARHUL ROMÂNIEI

CU APROBAREA SFÂNTULUI SINOD

BUCUREŞTI, TIPOGRAFIA CĂRŢILOR BISERICEŞTI
1 9 3 6

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

1937

SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RĂSPÂNDIREA BIBLIEI ÎN ANGLIA ȘI STRĂINĂTATE

BUCUREȘTI

B-DUL TAKE IONESCU, 36

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

ȘI

PSALMII

✝

BUCUREȘTI
SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RASPANDIREA
BIBLIEI IN ANGLIA ȘI STRAINATATE
B-DUL TAKE IONESCU, 36
1937

19. Și după ce s'au dat sănătoși jos din corăbii, cu cântări de mulțumire după cuviință, au hotărît tot așa și acolo, ca și aceste zile să fie prăznuite ca zile de sărbătoare, pentru vremea robirii lor între păgâni.

20. Și ei le-au sfințit și printr'o inscripție săpată pe o columnă, apoi au înălțat pe locul ospățului o casă de rugăciune și s'au întors acasă sănătoși, liberi și foarte veseli, scăpați din primejdii, cu porunca împăratului, pe uscat, pe mare și pe fluviu.

21. Și fiindcă dobândiseră mult mai multă putere în fața vrăjmașilor decât înainte, ei erau cinstiți și de temut și nici unul din ei n'a fost turburat în averea lui în nici un chip.

22. După acestea cu toții și-au dobândit iarăși averile lor, care fuseseră puse la catagrafie, încât cei care aveau câte ceva dintr'ale lor cu mare frică li-l dădeau înapoi, fiindcă marele Dumnezeu a săvârșit până la urmă fapte mărețe pentru mântuirea lor.

23. Proslăvit să fie Mântuitorul lui Israil în veci! Amin!

RUGĂCIUNEA REGELUI MANASE

Manase, regele lui Iuda, s'a rugat Domnului când era rob în Babilon.

1. «Doamne, Atotțiitorule, Dumnezeul părinților noștri, al lui Avraam, al lui Isaac și al lui Iacob și al seminției lor celei drepte,

2. Care ai făcut cerul și pământul împreună cu toată podoaba lor,

3. Care ai zăgăzuit marea cu cuvântul poruncii tale, care ai încuiat adâncul pe care l-ai pecetluit cu înfricoșatul și proslăvitul tău nume,

4. Înaintea căruia cu frică se cutremură toate din pricina atotputerniciei tale! —

5. Căci cine poate să stea în fața strălucirii slavei tale și să îndure urgia cu care ameninți pe cei păcătoși! —

6. Milostivirea pe care tu ai făgăduit-o este nemăsurată și necuprinsă,

7. Fiindcă tu, Doamne, ești prea înalt, îndurat, îndelung răbdător și mult milostiv și-ți pare rău de răutățile oamenilor.

8. Tu, Doamne, Dumnezeul celor drepți, n'ai așezat pocăință pentru cei drepți, pentru Avraam, pentru Isaac și pentru Iacob, care n'au păcătuit împotriva ta, ci ai așezat pocăință pentru mine păcătosul,

9. Căci am săvârșit păcate mai multe decât boabele de nisip de pe țărmul mării, și fărădelegile mele s'au înmulțit, Doamne, s'au înmulțit încât nu sunt vrednic să ridic ochii și să privesc înălțimea cerului din pricina mulțimii fărădelegilor mele.

10. Strâns sunt eu de cătușele cele multe de fier, și nu pot să ridic capul din pricina păcatelor mele și n'am tihnă, pentru că ți-am întărâtat mânia ta și rău am făcut înaintea ta, căci am așezat idoli și chipurile de ocară le-am înmulțit în templul tău.

11. Și acum îmi plec genunchiul inimii mele și mă rog milostivirii tale:

12. Păcătuit-am, Doamne, păcătuit-am și cunosc greșalele mele!

13. Deci te rog fierbinte: Iartă-mă, Doamne, iartă-mă și nu mă pierde din pricina fărădelegilor mele. Nu te întărâta deapururi împotriva mea și nici nu păstra faptele mele cele rele și nici nu mă osândi, când voi fi în împărăția morții,

14. Ci arată-ți îndurarea și, nevrednic fiind eu, mântuește-mă după mulțimea îndurării tale,

15. Ca să te laud pe tine în toate zilele vieții mele. Căci pe tine te laudă toate puterile cerești și a ta este slava în veci. Amin!»

SFÂRȘITUL VECHIULUI TESTAMENT

NOUL TESTAMENT

SFÂNTA EVANGHELIE CEA DE LA MATEI

1.

Cartea neamului lui Iisus Christos, zămislirea, numele și nașterea.

1. Cartea neamului lui Iisus Christos, fiul lui David, fiul lui Avraam.

2. Avraam a avut de urmaș pe Isaac; Isaac a avut de urmaș pe Iacob; Iacob a avut de urmaș pe Iuda și pe frații lui.

3. Iuda a avut de urmaș pe Fares și pe Zara, din Tamar; Fares a avut de urmaș pe Esrom; Esrom a avut de urmaș pe Aram;

4. Aram a avut de urmaș pe Aminadab; Aminadab a avut de urmaș pe Naason; Naason a avut de urmaș pe Salmon;

5. Salmon a avut de urmaș pe Booz, din Rahab; Booz a avut de urmaș pe Obed, din Rut; Obed a avut de urmaș pe Iesei;

6. Iesei a avut de urmaș pe David împăratul; împăratul David a avut de urmaș pe Solomon, din femeia lui Urie;

7. Solomon a avut de urmaș pe Roboam; Roboam a avut de urmaș pe Abia; Abia a avut de urmaș pe Asa;

8. Asa a avut de urmaș pe Iosafat; Iosafat a avut de urmaș pe Ioram; Ioram a avut de urmaș pe Ozia;

9. Ozia a avut de urmaș pe Ioatam; Ioatam a avut de urmaș pe Ahaz; Ahaz a avut de urmaș pe Iezechia;

10. Iezechia a avut de urmaș pe Manase; Manase a avut de urmaș pe Amon; Amon a avut de urmaș pe Iosia;

11. Iosia a avut de urmaș pe Iehonia și pe frații lui, la robia din Babilon;

12. După robia din Babilon, Iehonia a avut de urmaș pe Salatiil; Salatiil a avut de urmaș pe Zorobabel;

13. Zorobabel a avut de urmaș pe Abiud; Abiud a avut de urmaș pe Eliachim; Eliachim a avut de urmaș pe Azor;

14. Azor a avut de urmaș pe Sadoc; Sadoc a avut de urmaș pe Achim; Achim a avut de urmaș pe Eliud;

15. Eliud a avut de urmaș pe Eliazar; Eliazar a avut de urmaș pe Matan; Matan a avut de urmaș pe Iacob;

16. Iacob a avut de urmaș pe Iosif, bărbatul Mariei, din care s'a născut Iisus, ce se zice Christos.

17. Așa dar, peste tot, de la Avraam până la David sunt paisprezece neamuri; de la David până la robia din Babilon sunt paisprezece neamuri și de la robia din Babilon și până la Christos sunt iarăși paisprezece neamuri.

18. Iar nașterea lui Iisus Christos așa a fost că, fiind logodită Maria, muma lui, cu Iosif, mai nainte de a fi ei împreună, s'a aflat având în pântece din Duhul Sfânt.

19. Iosif, bărbatul ei, fiind om drept și nevrând s'o vădească, și-a pus în minte s'o lase în ascuns.

20. Ci cugetând el aceasta, iată îngerul Domnului i se arătă în vis, grăind: Iosife, fiul lui David, nu te teme a lua pe Maria, femeia ta, că ce s'a zămislit într'însa este din Duhul Sfânt.

21. Ea va naște fiu, și vei chema numele lui: Iisus; căci el va mântui poporul său de păcate.

CARTEA PSALMILOR

SAU

PSALTIREA REGELUI DAVID

EDIȚIE A SFÂNTULUI SINOD

✝

BUCUREȘTI
TIPOGRAFIA CĂRȚILOR BISERICEȘTI
1938

rul să fie păzit bine pînă a treia zi, ca nu cumva să vină ucenicii Lui noaptea să-I fure trupul, şi să spună norodului: „A înviat din morţi!" Atunci înşelăciunea aceasta din urmă ar fi mai rea decît cea dintîi."

65. Pilat le-a zis: „Aveţi o strajă; duceţi-vă de păziţi cum puteţi."

66. Ei au plecat, şi au întărit mormîntul, pecetluind piatra şi punînd strajă."

28 1. La sfîrşitul zilei Sabatului, cînd începea să se lumineze în spre ziua dintîi a săptămînii, Maria Magdalina şi cealaltă Marie au venit să vadă mormîntul.

2. Şi iatăcă s'a făcut un mare cutremur de pămînt; căci un înger al Domnului s'a pogorît din cer, a venit şi a prăvălit piatra dela uşa mormîntului, şi a şezut pe ea.

3. Infăţişarea lui era ca fulgerul, şi îmbrăcămintea lui albă ca zăpada.

4. Străjerii au tremurat de frica lui, şi au rămas ca nişte morţi.

5. Dar îngerul a luat cuvîntul, şi a zis femeilor: „Nu vă temeţi; căci ştiu că voi căutaţi pe Isus, care a fost răstignit.

6. Nu este aici; a înviat, după cum zisese. Veniţi de vedeţi locul unde zăcea Domnul;

7. şi duceţi-vă repede de spuneţi ucenicilor Lui că a înviat din morţi. Iată că El merge înaintea voastră în Galilea; acolo Il veţi vedea. Iată că v'am spus lucrul acesta."

8. Ele au plecat repede dela mormînt, cu frică şi cu mare bucurie, şi au alergat să dea de veste ucenicilor Lui.

9. Dar iată că le-a întîmpinat Isus, şi le-a zis: „Bucuraţi-vă!" Ele s'au apropiat să-I cuprindă picioarele, şi I s'au închinat.

10. Atunci Isus le-a zis: „Nu vă temeţi; duceţi-vă de spuneţi fraţilor Mei să meargă în Galilea: acolo Mă vor vedea."

11. Pe cînd se duceau ele, au intrat în cetate unii din străjeri, şi au dat de veste preoţilor celor mai de seamă despre toate cele întîmplate.

12. Aceştia s'au adunat împreună cu bătrînii, au ţinut sfat, au dat ostaşilor mulţi bani,

13. şi le-au zis: „Spuneţi aşa: „Ucenicii Lui au venit noaptea, pe cînd dormeam noi, şi L-au furat."

14. Şi dacă va ajunge lucrul acesta la urechile dregătorului, îl vom potoli noi, şi vă vom scăpa de grijă."

15. Ostaşii au luat banii, şi au făcut cum i-au învăţat. Şi s'a răspîndit zvonul acesta printre Iudei pînă în ziua de astăzi.

16. Cei unsprezece ucenici s'au dus în Galilea, în muntele unde le poruncise Isus să meargă.

17. Cînd L-au văzut ei, I s'au închinat, dar unii s'au îndoit.

18. Isus S'a apropiat de ei, a vorbit cu ei, şi le-a zis: „Toată puterea Mi-a fost dată în cer şi pe pămînt.

19. Duceţi-vă şi faceţi ucenici din toate neamurile, botezîndu-i în Numele Tatălui şi al Fiului şi al Sfîntului Duh.

20. Şi învăţaţi-i să păzească tot ce v'am poruncit. Şi iată că Eu sînt cu voi în toate zilele, pînă la sfîrşitul veacului. Amin.

BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENT

1942.

SOCIETATEA BIBLICA

BUCUREȘTI.

B-DUL TAKE IONESCU, 36

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI ȘI MÂNTUITORULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

TIPĂRIT CU BINECUVÂNTAREA ȘI PURTAREA DE GRIJĂ A PREA SFINȚIEI SALE

NICOLAE

EPISCOPUL VADULUI, FELEACULUI ȘI KOLOZSVÁR-ULUI

EDITURA EPISCOPIEI ORTODOXE ROMÂNE 1942

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

ŞI

PSALMII

EDIŢIE A SFÂNTULUI SINOD

SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU RĂSPÂNDIREA
BIBLIEI IN ANGLIA ŞI STRĂINĂTATE
BUCUREŞTI - B-DUL TAKE IONESCU, 36

BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

DUPĂ TEXTUL GRECESC AL SEPTUAGINTEI

PRIN OSÂRDIA INALT PREA SFINŢITULUI

NICODIM

PATRIARHUL ROMÂNIEI

CU BINECUVÂNTAREA SFÂNTULUI SINOD

EDIŢIA A DOUA

INSTITUTUL BIBLIC ŞI DE MISIUNE AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

NICODIM
PATRIARHUL ROMÂNIEI

MICA BIBLIE

CU ICOANE

LA INDEMÂNA TUTUROR CREȘTINILOR

Textul după edițiunile românești și rusești ale Bibliei, iar clișeele după diferite edițiuni

EDIȚIA II

EDITURA ȘI TIPARUL SFINTEI MONASTIRI NEAMȚU
1944

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI NOSTRU IISUS HRISTOS

Tipărit cu aprobarea Sfântului
Sinod şi binecuvântarea I. P. S.
† **JUSTINIAN**
Patriarhul României
la cea de a treia aniversare
a înscăunării I. P. S. Sale.

BUCUREŞTI
Editura Inst. Biblic şi de Misiune Ortodoxă
1951

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

BUCUREŞTI
INSTITUTUL BIBLIC ŞI DE MISIUNE ORTODOXĂ
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1968

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENT

*

CU TRIMETERI

London
The British and Foreign Bible Society

NOUL TESTAMENT
CU PSALMII

TIPĂRIT SUB ÎNDRUMAREA ȘI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

BUCUREȘTI
INSTITUTUL BIBLIC ȘI DE MISIUNE ORTODOXĂ
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1972

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA
DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

SOCIETATEA BIBLICĂ

Rumanian Bible – Orth 073
Printed by UBS-EPF with permission of the Rumanian Patriarchate in Bucharest
UBS-EPF 1974–10 M

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ ACUM A DOUA OARĂ
SUB ÎNDRUMAREA ȘI PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

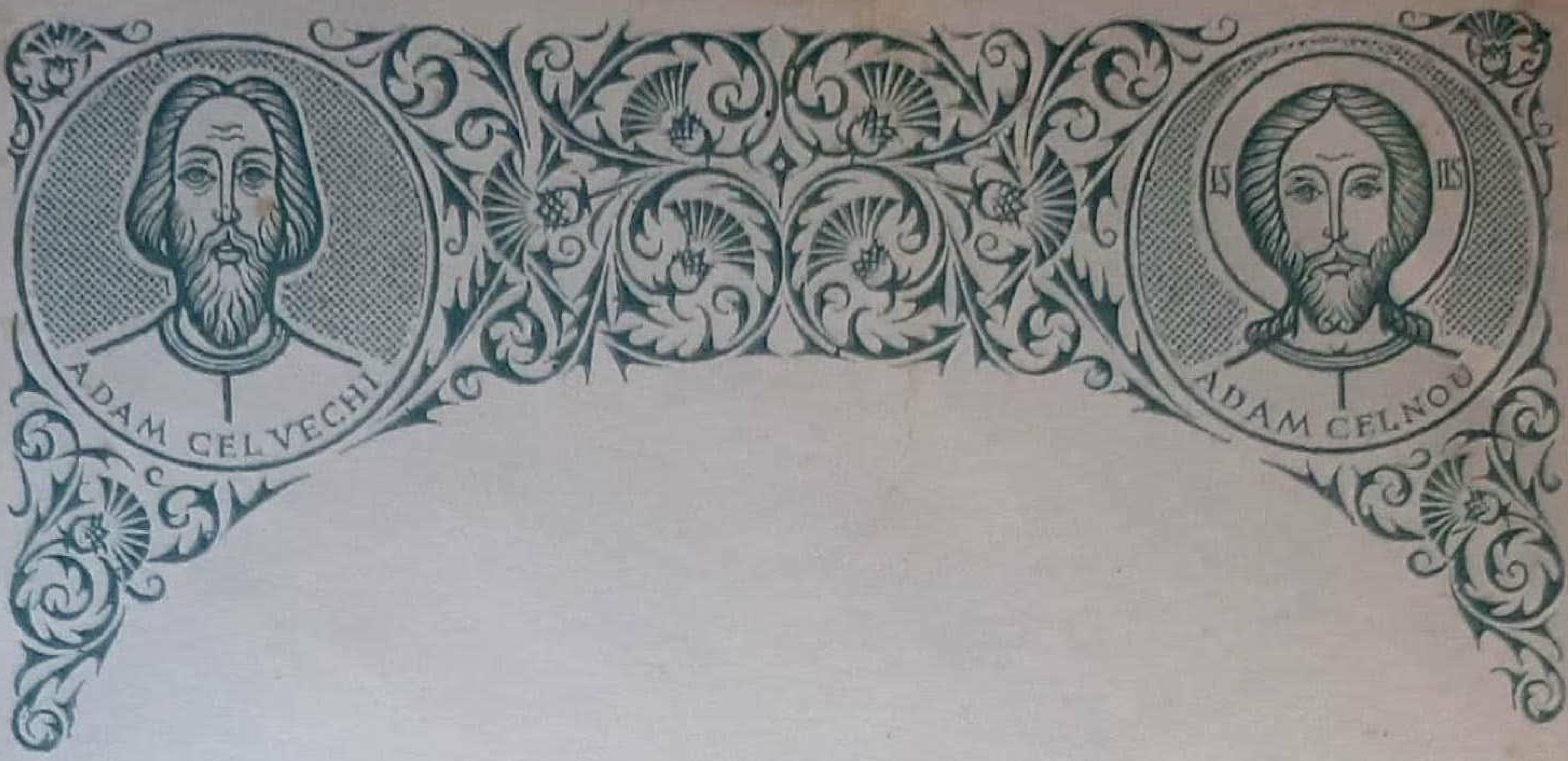
CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

BUCUREȘTI
EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE ORTODOXA
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1975

NOUL TESTAMENT

TRADUS ȘI ADNOTAT
DE
Pr. Dr. Emil PASCAL

ÉDITIONS DU DIALOGUE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS INTERNATIONALES
PARIS 1975



MICA BIBLIE

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† JUSTINIAN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDIŢIA A DOUA

BUCUREŞTI
EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
1977

NOUL TESTAMENT

CU PSALMII

TIPĂRIT SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI — 1979

NOUL TESTAMENT

Al Domnului şi Mîntuitorului nostru

ISUS HRISTOS

CU PSALMII

INTRODUCERE

Apariţia acestei noi ediţii a Noului Testament, ca şi a Bibliei ce-i urmează, marchează împlinirea a 60 de ani de la prima tipărire a Bibliei în limba română, traducerea D. Cornilescu. Textul acestui Nou Testament este în întregime cel al lui D. Cornilescu, a cărui exactitate în traducere, claritate, ca şi armonie, depăşeşte multe traduceri din alte limbi.

Şaizeci de ani însă în viaţa unei limbi reprezintă o perioadă lungă, în care au loc multe schimbări. Numeroase cuvinte şi expresii s-au învechit, ortografia s-a schimbat. Ca urmare a fost necesar să fie înlocuite unele cuvinte învechite sau chiar dispărute din vorbirea curentă şi să fie adoptată noua ortografie, singura pe care o cunosc generaţiile tinere.

Puţinele schimbări, care de cele mai multe ori sînt sub formă de notări în partea de jos a paginii, au fost preluate din cea de a doua traducere a lui D. Cornilescu, făcută după textul original din limba greacă şi care a fost tipărită într-un tiraj redus în anul 1932.

În ce priveşte îndrumările de la începutul Noului Testament, ca şi cele din cuprinsul lui, precizăm că ele nu fac parte din text, ci sînt explicaţii ce ajută la înţelegerea unor teme de bază din învăţătura noutestamentală.

Conştienţi de faptul că această carte este Noul Testament, Cuvîntul Domnului nostru Isus Hristos, rugăm pe Dumnezeu ca El să folosească şi această nouă ediţie pentru mîntuirea cît mai multor suflete şi pentru glorificarea Numelui Său.

W.I. 20 noiembrie 1981

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA
ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

† IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI – 1982

NOUL TESTAMENT

CU PSALMII

TIPĂRIT CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD,
SUB ÎNDRUMAREA ȘI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREȘTI – 1982

NOUL TESTAMENT

CU PSALMII

TIPĂRIT CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD,
SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

IUSTIN

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI – 1983

Noul Legămînt

The Society for Distributing Hebrew Scriptures

Hebrew/Romanian New Covenant

PRINTED IN ISRAEL, 1987
10M

După textul Românesc al Societăţii Biblice, 1924

Published by The Society For Distributing Hebrew Scriptures,
Edgware, England

BIBLIA
SAU
SFÎNTA SCRIPTURĂ

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA
ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

TEOCTIST

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI - 1988

BIBLIA

SAU

SFÎNTA SCRIPTURĂ

VECHIUL ŞI NOUL TESTAMENT

NOTĂ

Noua ediţie revizuită a Bibliei a folosit ca text traducerea D. Cornilescu, inclusiv traducerea după original a Noului Testament şi a Psalmilor. Scopul acestei revizuiri a fost de a apropia cît mai mult traducerea existentă de „manuscrisele originale," într-o formă corectă din punct de vedere gramatical şi adaptată evoluţiei limbii române moderne.

Pentru compararea anumitor termeni s-au analizat verset cu verset traducerile Bibliei în limba engleză şi în limba franceză de J.N. Darby, cunoscute ca fiind foarte apropiate de original. S-au folosit de asemenea textele paralele ebraic-englez ale Vechiului Testament şi grec-englez ale Noului Testament, precum şi un număr de concordanţe şi dicţionare biblice, fiind convinşi că Sfintele Scripturi, aşa cum au fost redate în limbile ebraică şi greacă, au fost inspirate de Dumnezeu.

Numele YHWH (Iehova) a fost redat cu termenul DOMNUL (scris cu majuscule).

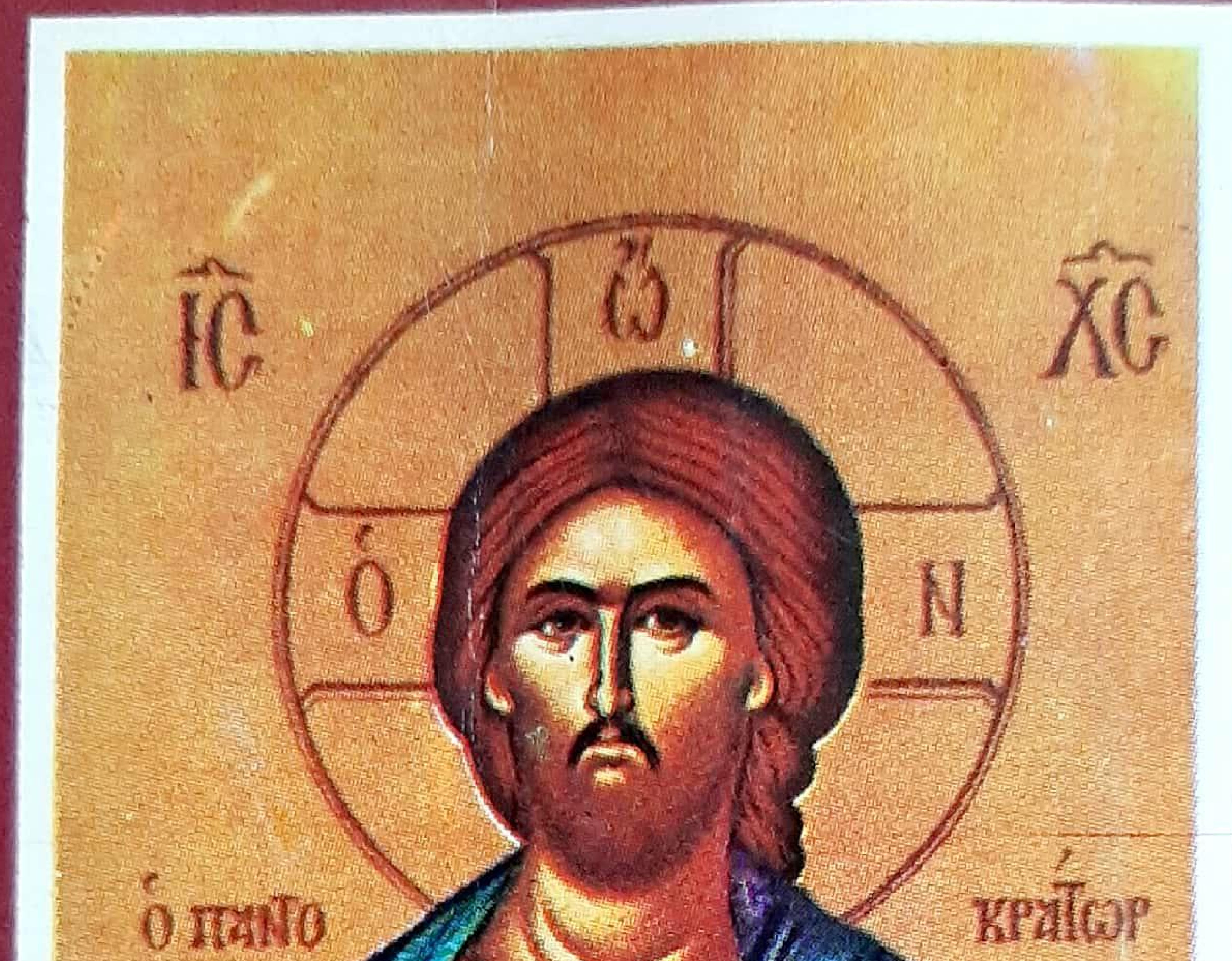
Părţile de text (cuvinte, expresii sau, în cazuri extrem de rare, chiar fraze) care se găsesc numai în manuscrise tîrzii au fost tipărite cu caractere *italice*. De asemenea, titlurile diferitelor fragmente din Biblie şi unele cuvinte incluse din necesitatea de a uşura înţelegerea unor propoziţii nu fac parte din textul inspirat şi au fost scrise cu caractere *italice*.

Adnotările indică sensul literal al unor cuvinte sau expresii greu de redat în limba română sau semnificaţia unor nume proprii; tot ca adnotări sînt incluse unele explicaţii strict necesare pentru înţelegerea textului.

NOUL TESTAMENT

Căci nu voim, fraţilor, să fiţi în necunoştinţă despre necazul care ne-a lovit în Asia, de care am fost apăsaţi peste măsură de mult, mai presus de puterea noastră, aşa că nici nu mai aveam nădejde de viaţă. Ba încă aveam în noi înşine sentinţa morţii, pentru ca să ne punem încrederea nu în noi înşine, ci în Dumnezeu, care înviază morţii.

2 Corinteni 1. 8–9



NOUL TESTAMENT

WRITE TO:

EASTERN EUROPEAN MISSION & BF

HEIZWERKSTRASSE 12

A-1232 VIENNA, AUSTRIA

Rumanian NT/Ps

889 – 8 – 0332

ROMANIAN NEW TESTAMENT

FEB - 1990 AT1224

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

PSALMII

NOUL TESTAMENT
şi
PSALMII

BUCUREŞTI
1990

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

„COHAT”

NU EXISTĂ DRAGOSTE MAI MARE



ROMANIAN

ÎNTRU SLAVA SFINTEI ŞI CELEI DE O FIINŢĂ ŞI DE VIAŢĂ FĂCĂTOAREI ŞI NEDESPĂRŢITEI
TREIMI

PSALTIREA

PROOROCULUI ŞI ÎMPĂRATULUI

DAVID

VESTEA BUNĂ PENTRU ROMÂNIA









NOUL TESTAMENT

NOUL TESTAMENT CU PSALMII

-exemplar gratuit-

NOUL TESTAMENT CU PSALMII

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA
ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

TEOCTIST

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

CU APROBAREA SFÎNTULUI SINOD

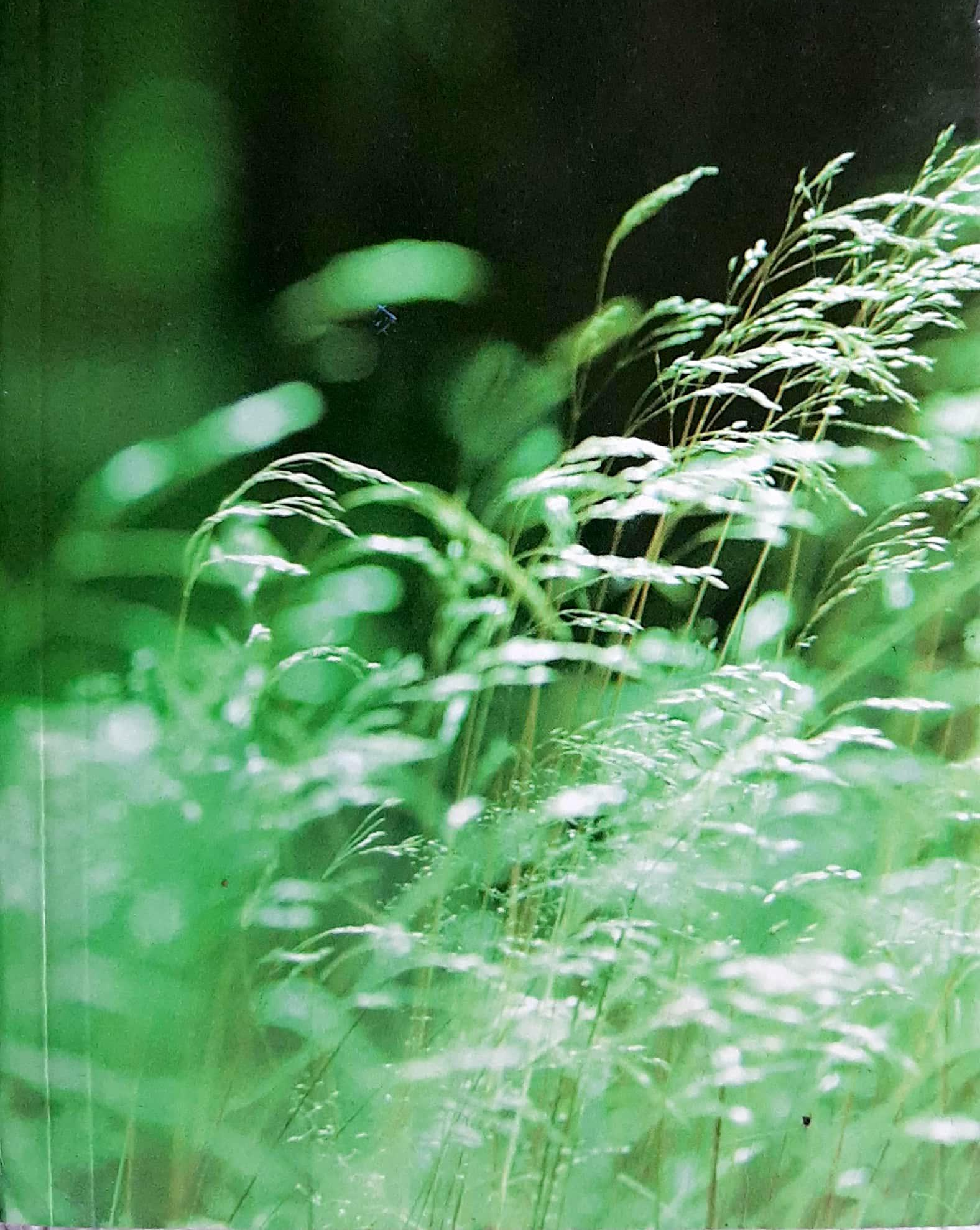
EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI

Produsă de Societatea Biblică Unită, 1991,
cu aprobarea Bisericii Ortodoxe Române.

Rumanian Orthodox NTP
UBS-EPF 1991 – 100M – 0353

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS



NOUL TESTAMENT
NEW TESTAMENT

THE GIDEONS INTERNATIONAL

Published by
the United Bible Societies
for
The Gideons International

UBS-EPF 1991 - 25M - 253DI
Rumanian/English

ÎNTRU SLAVA SFINTEI ŞI CELEI DE O FIINŢĂ
ŞI DE VIAŢĂ FĂCĂTOAREI ŞI NEDESPĂRŢITEI
TREIMI

PSALTIREA

PROOROCULUI ŞI ÎMPĂRATULUI

DAVID

TIPĂRITĂ CU BINECUVÎNTAREA ÎNALT PREA SFINŢITULUI

DANIEL

MITROPOLITUL MOLDOVEI ŞI BUCOVINEI

EDITURA MITROPOLIEI MOLDOVEI şi BUCOVINEI
IAŞI – 1991

BIBLIA COMENTATĂ

NOUL TESTAMENT

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC

16 MAI 1994

NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

МИНСК
«PICORP»
1993

Noul Testament

Psalmii

CLV

Christliche
Literatur-Verbreitung
Postfach • 33661 Bielefeld

NT

Noul Testament

Psalmii

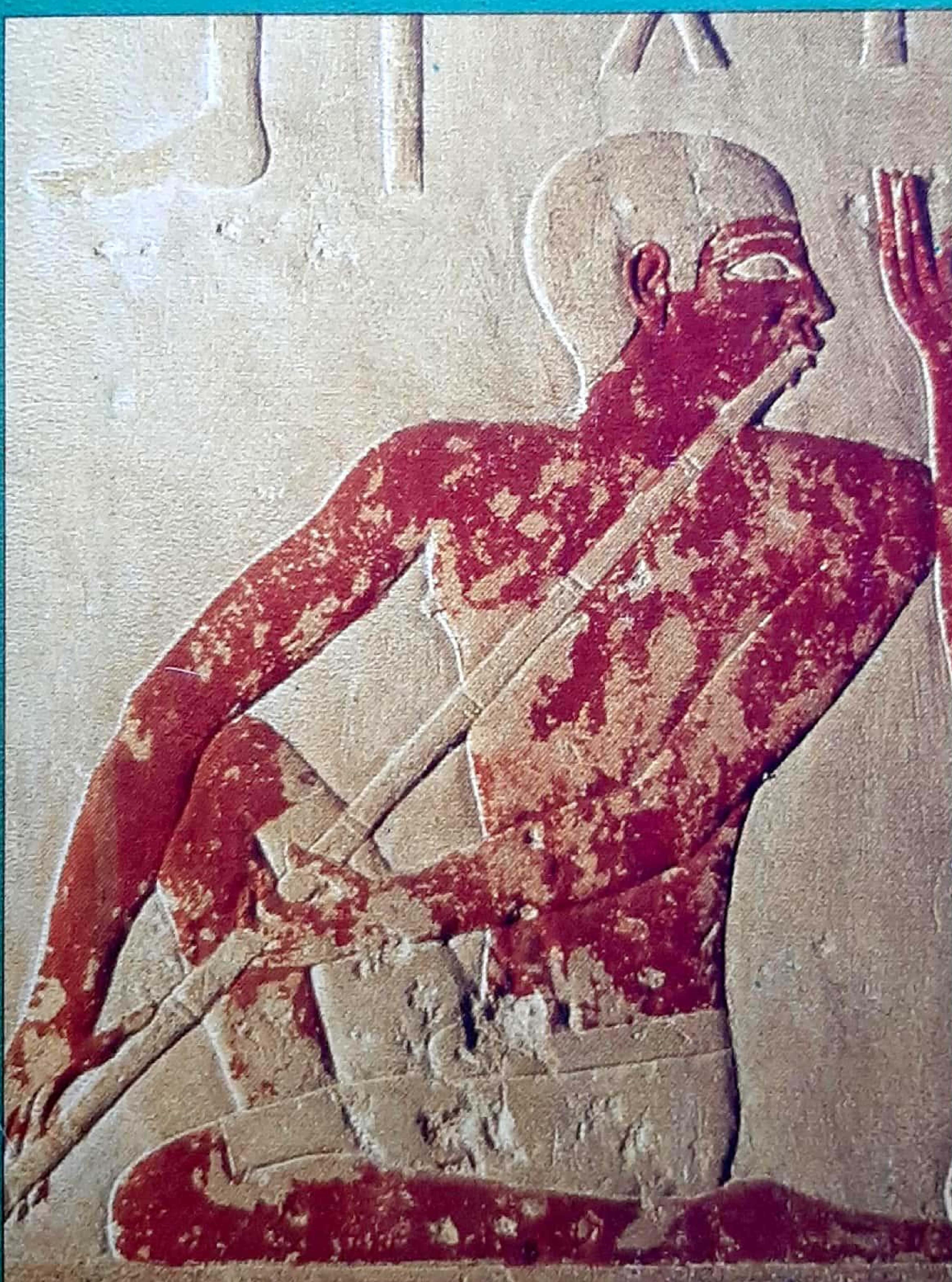
Editia 1.

Postfach · D-33661 Bielefeld
Psalmii: D. Cornilescu (1921/3)
Druck und Bindung: Graphischer Grossbetrieb Pössneck

ISBN: 3-89397-338-9

BIBLIOTECA SCRIPTURII

PSALMII



XI

ARHIEPISCOPIA
ROMANO-CATOLICĂ
BUCUREȘTI



BIBLIA PENTRU COPII

NOUL TESTAMENT

AL

DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

în traducerea

Dr. IOAN BĂLAN

Episcop de Lugoj (1935—1958)

cu prefața

Dr. ALEXANDRU NICOLESCU

Arhiepiscop și Mitropolit (1935—1941)

reeditat

Cu binecuvântarea Preasfințitului Domn

✠ VASILE

Episcop de Oradea

Ediția III.

ORADEA 1995

PSALTIREA

PROOROCULUI ȘI ÎMPĂRATULUI DAVID





Ediția Sfântului Calinic 1866 — îngrijită de:

IEROMONAH INOCHENȚIE

Mănăstirea Frăsinei

— 1995 —

ÎNTRU SLAVA SFINTEI ŞI CELEI DE O FIINŢĂ ŞI DE VIAŢĂ FĂCĂTOAREI ŞI NEDESPĂRŢITEI TREIMI

PSALTIREA

PROOROCULUI ŞI ÎMPĂRATULUI

DAVID

TIPĂRITĂ SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ A PREA FERICITULUI PĂRINTE

TEOCTIST

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDIŢIA A NOUA

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI - 1997

Sfintele Evanghelii




Pauline

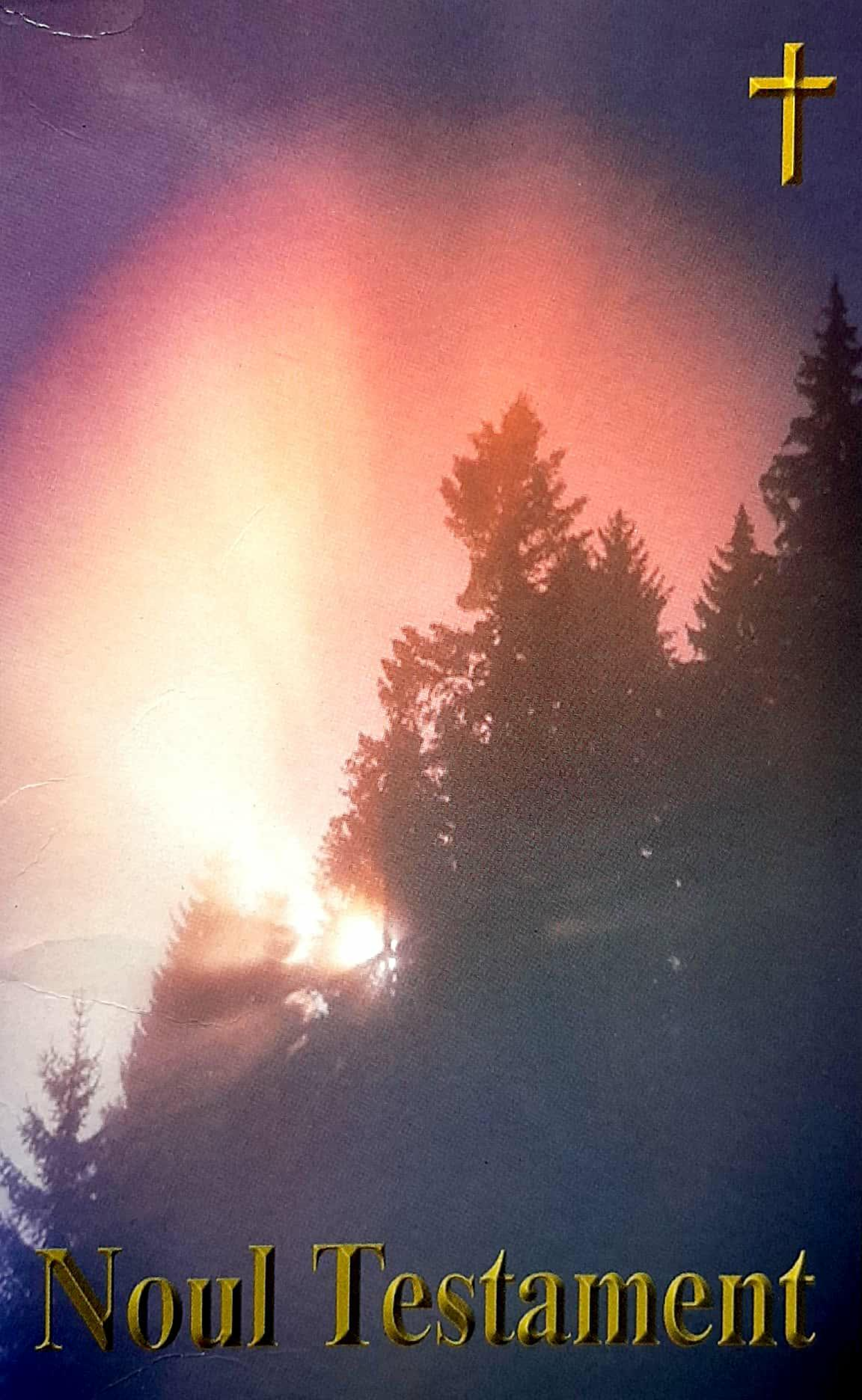
NOUL TESTAMENT

PSALMII

BUCUREŞTI
1998

Noul Testament

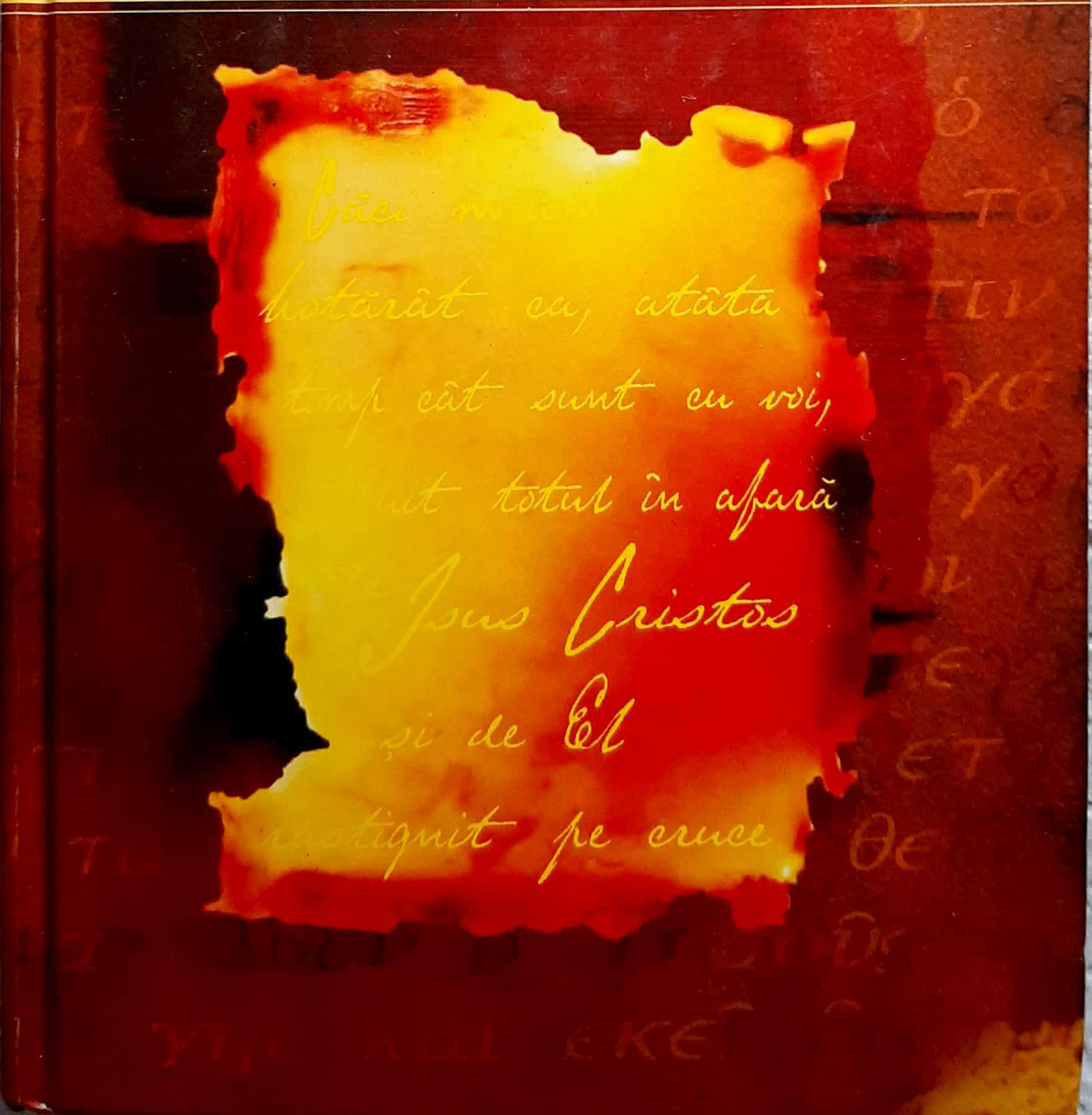




Noul Testament

Noul Testament

Traducere în Limba Română Modernă



NOUL TESTAMENT

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS CRISTOS

Traducerea
D. Cornilescu,
revizuită

AL DOMNULUI NOSTRU ISUS HRISTOS

NOUL TESTAMENT


PSALMII

Baptist International Missions, Inc.
P. O. Box 9215
Chattanooga, TN 37412-- U.S.A.

BIBLIA

NOUL TESTAMENT

BIBLIA



noul TESTAMENT

mul vieţii, şi să intre pe porţi în cetate!

15. Afară sînt cînii, vrăjitorii, curvarii, ucigaşii, închinătorii la idoli, şi oricine iubeşte minciuna şi trăieşte în minciună!

16. Eu, Isus, am trimes pe îngerul Meu să vă adeverească aceste lucruri pentru Biserici. Eu sînt Rădăcina şi Sămînţa lui David, Luceafărul strălucitor de dimineaţă.

17. Şi Duhul şi Mireasa zic: „Vino!" Şi cine aude, să zică: „Vino!" Şi celuice îi este sete, să vină; cine vrea, să ia apa vieţii fără plată!

18. Mărturisesc oricui aude cuvintele proorociei din cartea aceasta că, dacă va adăuga cineva ceva la ele, Dumnezeu îi va adăuga urgiile scrise în cartea aceasta.

19. Şi dacă scoate cineva ceva din cuvintele cărţii acestei proorocii, îi va scoate Dumnezeu partea lui dela pomul vieţii şi din cetatea sfîntă, scrise în cartea aceasta."

20. Cel ce adevereşte aceste lucruri, zice: „Da, Eu vin curînd." Amin! Vino, Doamne Isuse!

21. Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi cu toţi! Amin.

SFÎRŞIT

Tiparul executat la tipografia misiunii "In slujba prietenului",
"Freundes-Dienst", CH-5023 Biberstein, Elveţia

Rumanian New Testament

Noul Testament



BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

A VECHIULUI ŞI NOULUI TESTAMENT

❖

TRADUCERE LITERALĂ NOUĂ

❖

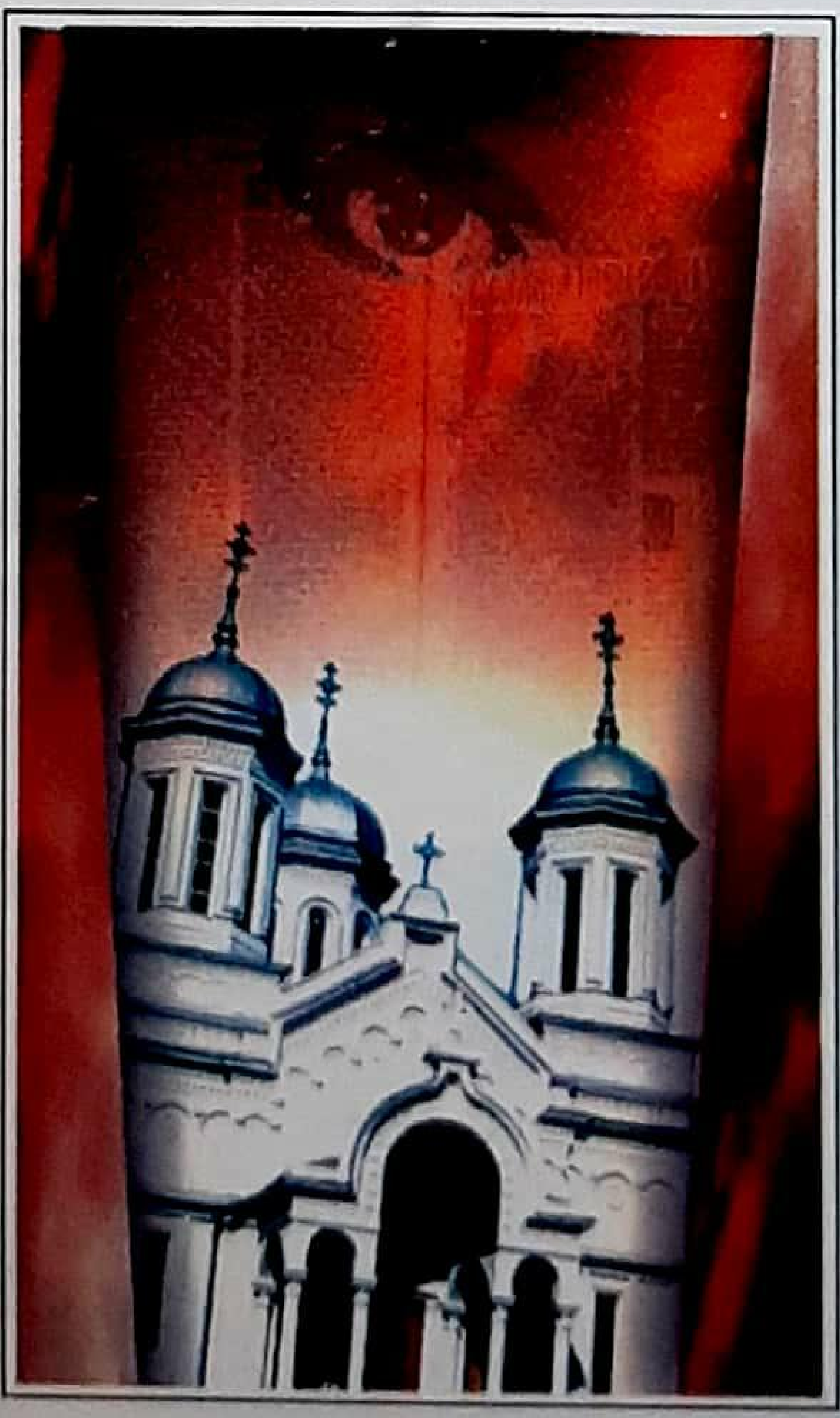
BUCUREŞTI
2001

CĂRȚI FUNDAMENTALE ALE CULTURII ROMÂNE

Cărți fundamentale

BIBLIA
1688

I



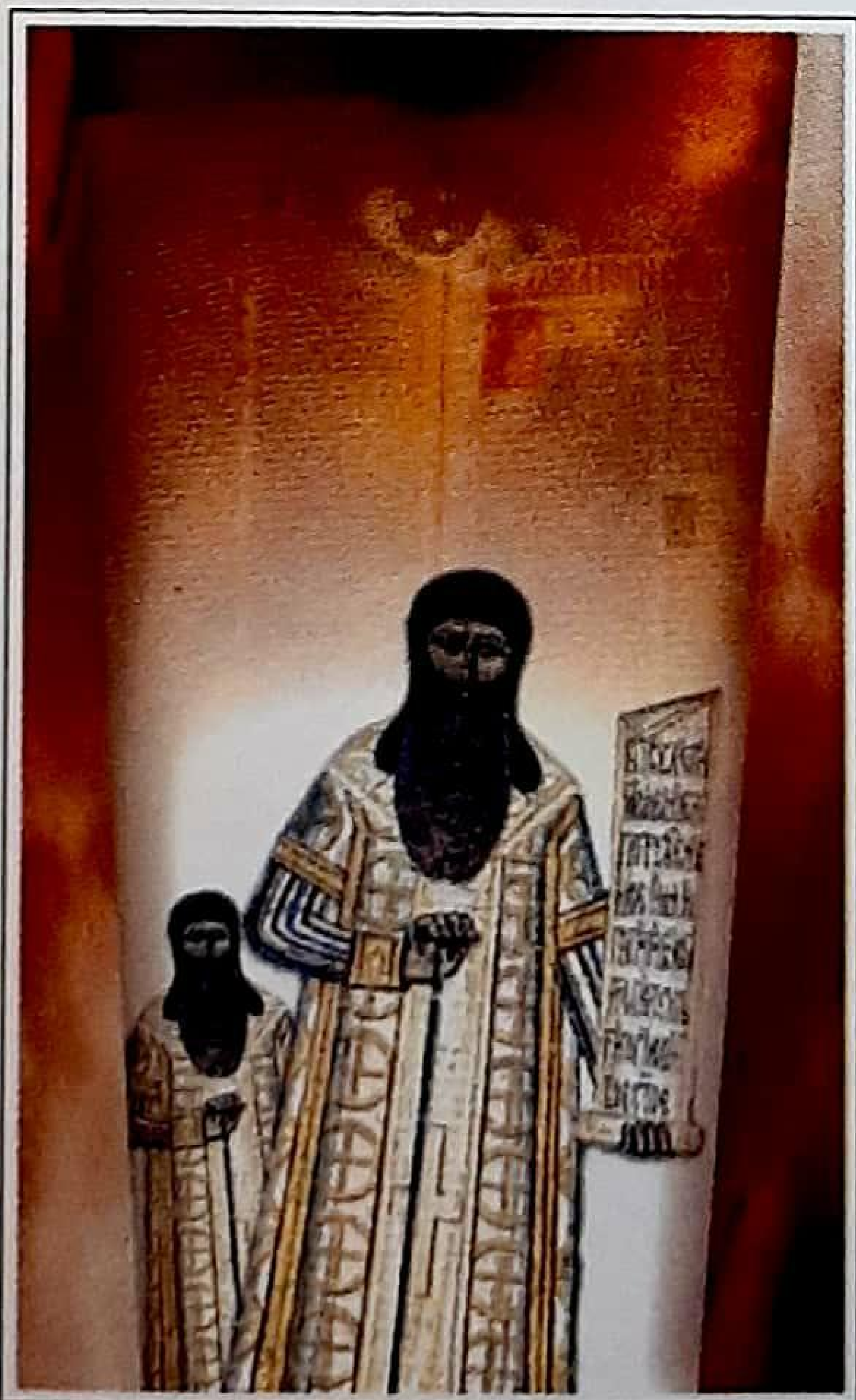
EDITURA UNIVERSITĂȚII „ALEXANDRU IOAN CUZA“ IAȘI

CĂRȚI FUNDAMENTALE ALE CULTURII ROMÂNE

Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale
Cărți fundamentale

BIBLIA
1688

II



EDITURA UNIVERSITĂȚII „ALEXANDRU IOAN CUZA" IAȘI

BIBLIA

SAU

SFÂNTA SCRIPTURĂ

A
VECHIULUI ȘI
NOULUI TESTAMENT

cu trimiteri

Trinitarian Bible Society
William Tyndale House
29 Deer Park Road
London SW19 3NN, England

Romanian Bible

ISBN 1 86228 132 7

Tyndale House, Dorset Road,
London, SW19 3NN, England



NOUL TESTAMENT

Sapientia

NOUL TESTAMENT

CU PSALMII

TIPĂRIT CU APROBAREA SFÂNTULUI SINOD,
SUB ÎNDRUMAREA ŞI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREA FERICITULUI PĂRINTE

TEOCTIST

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ŞI DE MISIUNE
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE
BUCUREŞTI – 2002

NOUL TESTAMENT
al Domnului nostru Iisus Hristos
cu 350 de ilustrații în culori

cuprinzând integral:
Cele patru Sfinte Evanghelii în una singură,
Faptele și Epistolele Sfinților Apostoli și
Apocalipsa

La îndemâna, pe înțelesul și folosul tuturor,
chiar și al copiilor!



Apare cu binecuvântarea
Preasfințitului Părinte GALACTION
Episcopul Alexandriei și Teleormanului

Editura: „Biserica Ortodoxă"
Alexandria 2003

NOUL TESTAMENT

al Domnului nostru Iisus Hristos

ILUSTRAT COLOR

2003

NOUL TESTAMENT

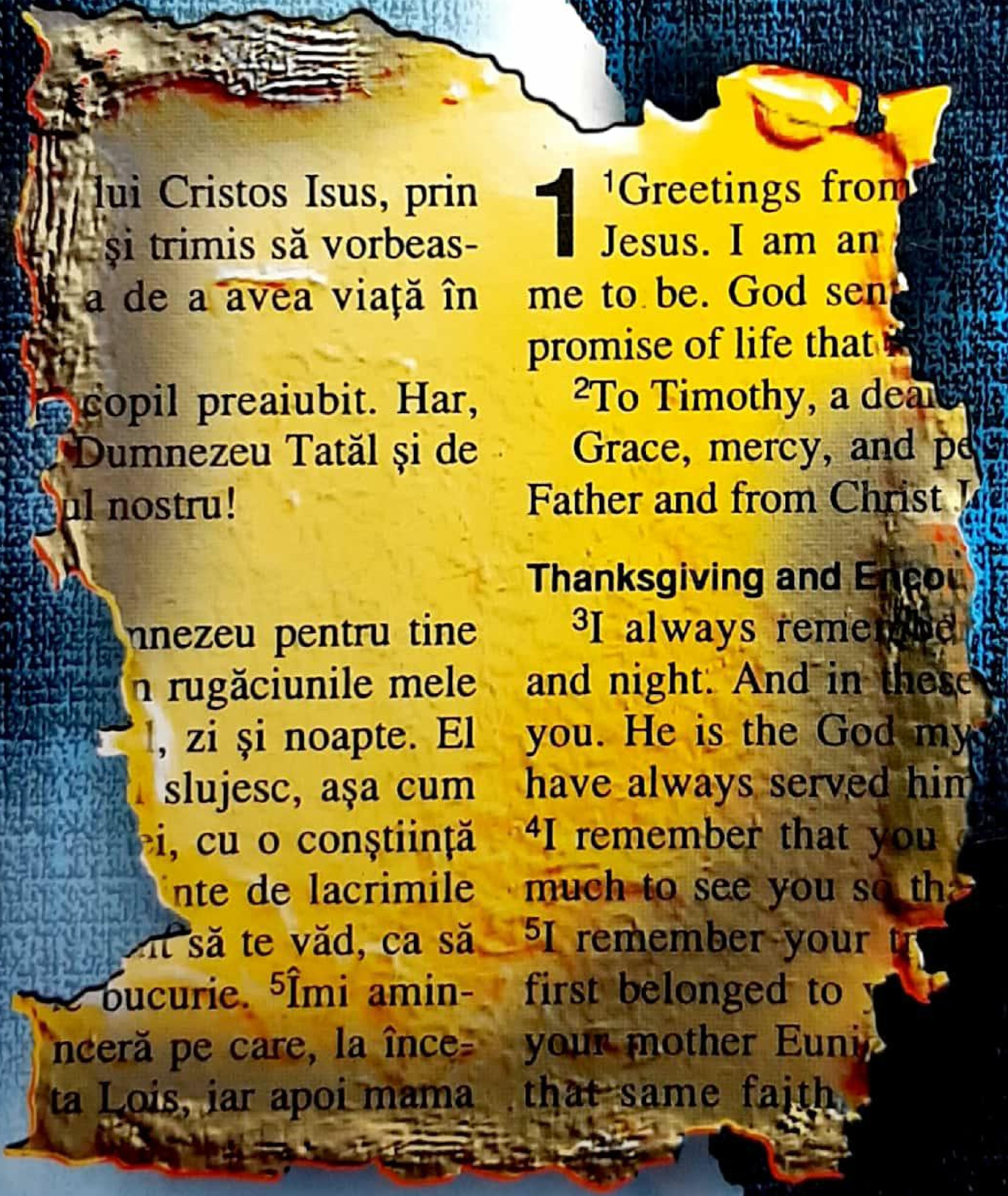
AL DOMNULUI NOSTRU ISUS CRISTOS

Traducerea D. Cornilescu,
ediție revizuită

EDITURA LUMINA
LUMII
2003

Noul New Testament

EDIȚIE BILINGVĂ



Scripturile grecești creștine

Traducerea lumii noi

„DAR, POTRIVIT PROMISIUNII SALE, NOI AȘTEPTĂM CERURI NOI ȘI UN PĂMÂNT NOU, ȘI ÎN ACESTEA VA LOCUI DREPTATEA.“ — 2 Petru 3:13.

Scripturile greceşti creştine — Traducerea lumii noi

Editori:
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF NEW YORK, INC.
INTERNATIONAL BIBLE STUDENTS ASSOCIATION
Brooklyn, New York, S.U.A.

Ediţii integrale au fost publicate în limbile: afrikaans, cebuano, cehă, chineză (şi simplificată), coreeană, daneză, engleză (şi în Braille), finlandeză, franceză, germană, greacă, ilocană, indoneziană, italiană, japoneză, maghiară, norvegiană, olandeză, poloneză, portugheză (şi în Braille), seSotho, slovacă, spaniolă, suedeză, swahili, tagalog, tsonga, tswana, xhosa, yoruba şi zulu.
Au fost publicate şi ediţii parţiale în limbile: albaneză, arabă, chiBemba, croată, igbo, lingala, macedoneană, malgaşă, română, rusă, sârbă (în alfabet chirilic), sârbă (în alfabet latin), shona şi spaniola în Braille.

Tirajul total al tuturor ediţiilor *Traducerea lumii noi:*
120 110 000 de exemplare

New World Translation of the Christian Greek Scriptures
Romanian (*bi7*-M)

Printed in Italy Tipărită în Italia
Ristampata in Italia nel gennaio 2005 da:
Testimoni di Geova, Via della Bufalotta 1281, Roma



studii biblice 5

Psalmii

Sapientia

Sfintele Scripturi — Traducerea lumii noi

EDITORI
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF NEW YORK, INC.
Brooklyn, New York, U.S.A.

Ediţii integrale au fost publicate în limbile: afrikaans, albaneză, arabă, cebuano, cehă, chineză, chineză (simplificată), coreeană, croată, daneză, engleză (şi în Braille), finlandeză, franceză, georgiană, germană, greacă, ilocană, indoneziană, italiană, japoneză, macedoneană, maghiară, norvegiană, olandeză, poloneză, portugheză (şi în Braille), română, sârbă (scriere chirilică), sârbă (scriere latină), seSotho, shona, slovacă, spaniolă (şi în Braille), suedeză, swahili, tagalog, tsonga, tswana, xhosa, yoruba şi zulu. (Au fost publicate şi ediţii parţiale în limbile: bulgară, chiBemba, chiChewa, efik, igbo, italiană Braille, limbajul semnelor american [pe DVD], lingala, malgaşă, malteză, rusă, sePedi, sinhala, slovenă, sranantongo, turcă, twi şi ucraineană.)

Tirajul total al tuturor ediţiilor *Traducerii lumii noi:*
132 385 067 de exemplare

New World Translation of the Holy Scriptures
Romanian (*bi12*-M)

Tipărită în Italia   Printed in Italy
Stampata in Italia nel novembre 2006 da: Congregazione Cristiana dei Testimoni di Geova, Via della Bufalotta 1281, Roma

Sfintele Scripturi — Traducerea lumii noi

EDITORI
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF NEW YORK, INC.
Brooklyn, New York, U.S.A.

Ediţii integrale au fost publicate în limbile: afrikaans, albaneză, arabă, cebuano, cehă, chineză, chineză (simplificată), coreeană, croată, daneză, engleză (şi în Braille), finlandeză, franceză, georgiană, germană, greacă, ilocană, indoneziană, italiană, japoneză, macedoneană, maghiară, norvegiană, olandeză, poloneză, portugheză (şi în Braille), română, sârbă (scriere chirilică), sârbă (scriere latină), seSotho, shona, slovacă, spaniolă (şi în Braille), suedeză, swahili, tagalog, tsonga, tswana, xhosa, yoruba şi zulu. (Au fost publicate şi ediţii parţiale în limbile: bulgară, chiBemba, chiChewa, efik, igbo, italiană Braille, limbajul semnelor american [pe DVD], lingala, malgaşă, malteză, rusă, sePedi, sinhala, slovenă, sranantongo, turcă, twi şi ucraineană.)

Tirajul total al tuturor ediţiilor *Traducerii lumii noi:*
132 385 067 de exemplare

New World Translation of the Holy Scriptures
Romanian (*bi12*-M)

Tipărită în Italia   Printed in Italy
Stampata in Italia nel novembre 2006 da: Congregazione Cristiana dei Testimoni di Geova, Via della Bufalotta 1281, Roma

Sfintele Scripturi

Traducerea lumii noi

Traducere după
New World Translation of the Holy Scriptures,
ediţia engleză revizuită în 1984

„AŞA A SPUS DOMNUL SUVERAN IEHOVA [יהוה, YHWH]:
«. . . IATĂ, EU CREEZ CERURI NOI ŞI UN PĂMÂNT NOU
ŞI NIMĂNUI NU-I VOR MAI VENI ÎN MINTE LUCRURILE
DE MAI ÎNAINTE, NICI NU-I VOR MAI URCA ÎN INIMĂ».“
— Isaia 65:13, 17; vezi şi 2 Petru 3:13.

Biblia



NOUA
TRADUCERE
ÎN LIMBA
ROMÂNĂ

NOUL TESTAMENT

Noul Testament

Traducerea fidelă

ARAD – 2007

NOUL TESTAMENT
CU PSALMII

TIPĂRIT CU APROBAREA SFÂNTULUI SINOD,
SUB ÎNDRUMAREA ȘI CU PURTAREA DE GRIJĂ
A PREAFERICITULUI PĂRINTE

DANIEL

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC
ȘI DE MISIUNE ORTODOXĂ
BUCUREȘTI — 2008

NOUL TESTAMENT

EVANGHELIA DUPĂ MARCU



ediție bilingvă

traducere inedită şi comentariu

Cristian Bădiliță

VRE MEA

NOUL TESTAMENT

EVANGHELIA DUPĂ IOAN



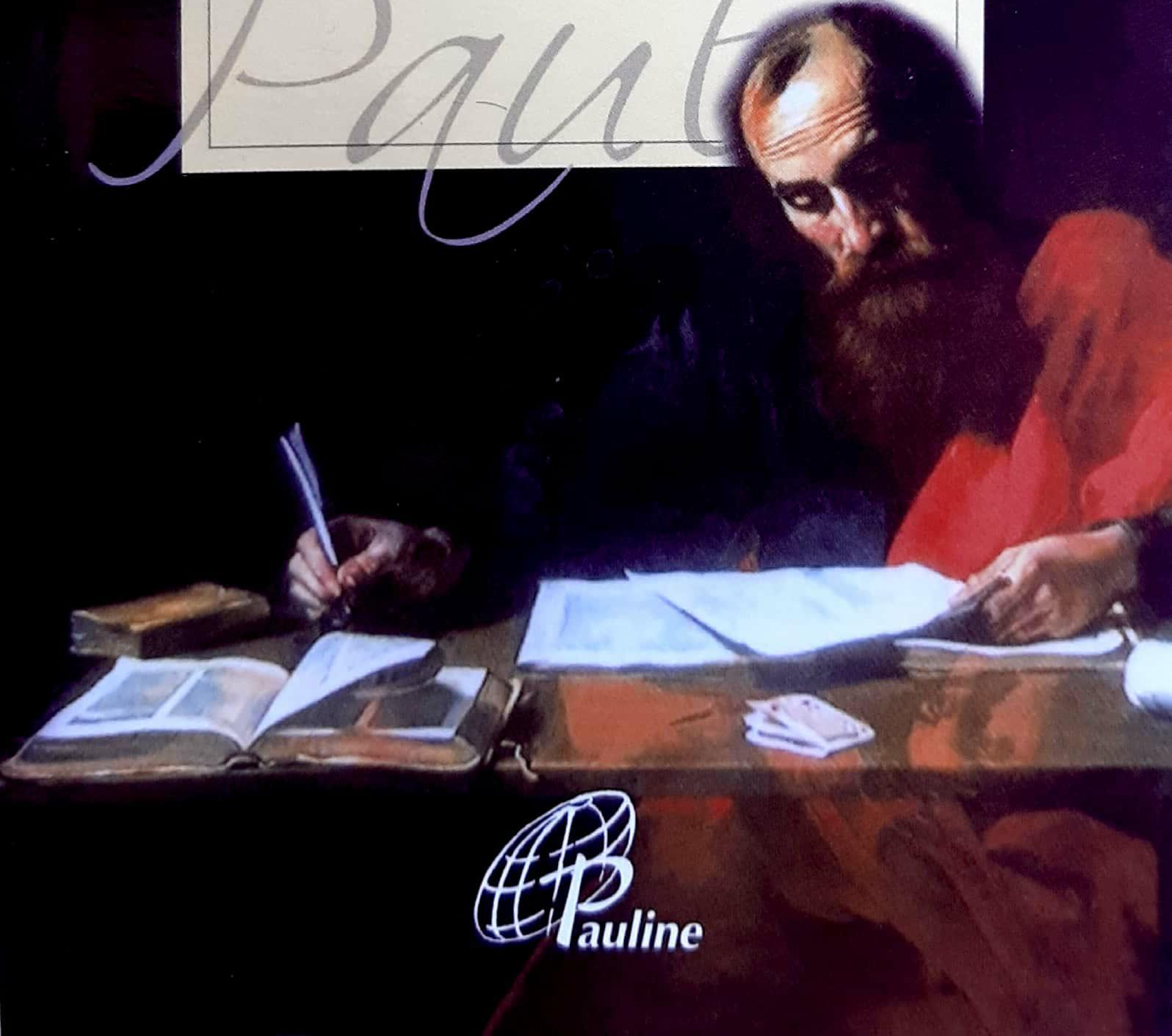
ediție bilingvă

traducere inedită şi comentariu

Cristian Bădiliță

VREMEA

SCRISORILE SFÂNTULUI APOSTOL PAUL



Pauline



CITY NT BUCUREȘTI 2009

cu ocazia împlinirii a 550 ani de existență

NOUL TESTAMENT

BIBLIA DESCHISĂ

BIBLIA DE STUDIU

pentru o Viață Deplină

BIBLIA

CU ILUSTRAȚII

Volumul VII

NOUL TESTAMENT
EVANGHELIILE, FAPTELE APOSTOLILOR, ROMANI, I şi II CORINTENI

VERSIUNE DIORTOSITĂ DUPĂ SEPTUAGINTA,
REDACTATĂ ŞI ADNOTATĂ DE
BARTOLOMEU VALERIU ANANIA
ARHIEPISCOPUL ŞI MITROPOLITUL CLUJULUI
SPRIJINIT PE NUMEROASE ALTE OSTENELI

JURNALUL NAȚIONAL

LITERA®

CARTEA PSALMILOR
(SEFER TEHILLIM)



Traducere din ebraică de

Pr. prof. dr. LIVIU PANDREA

Galaxia Gutenberg

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
BIBLIA (română ; 2012)
Biblia. - Bucureşti: Orizonturi, 2012
ISBN 978-973-736-158-5

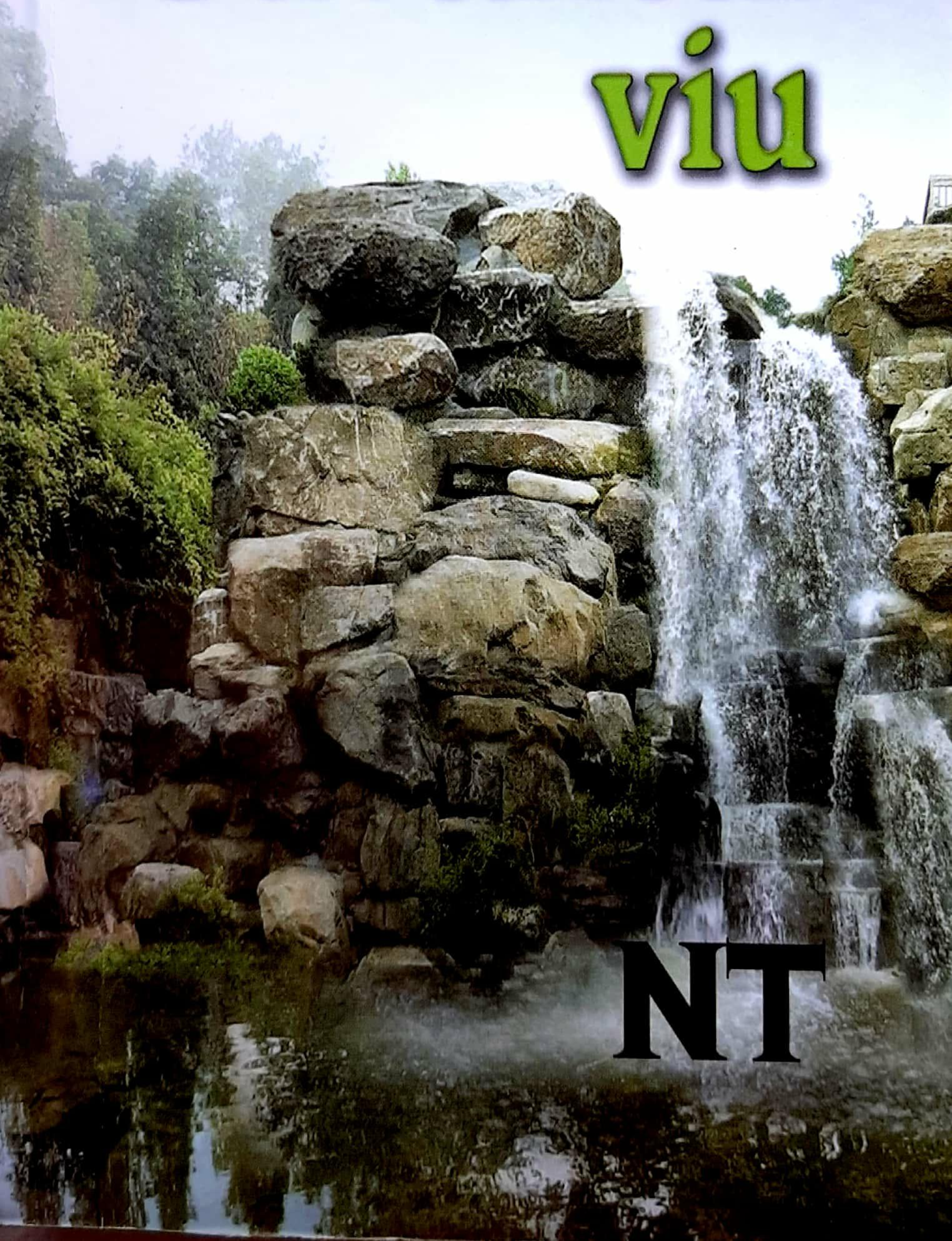
22=135.1

GBV Dillenburg GmbH
Eiershäuser Str. 54
35713 Eschenburg
Germania
www.gbv-dillenburg.de

GBV Romania
Luigi Cazzavillan 30
010786 Bucureşti-1
România
www.gbv.ro

Editura ORIZONTURI
Bucureşti 2012

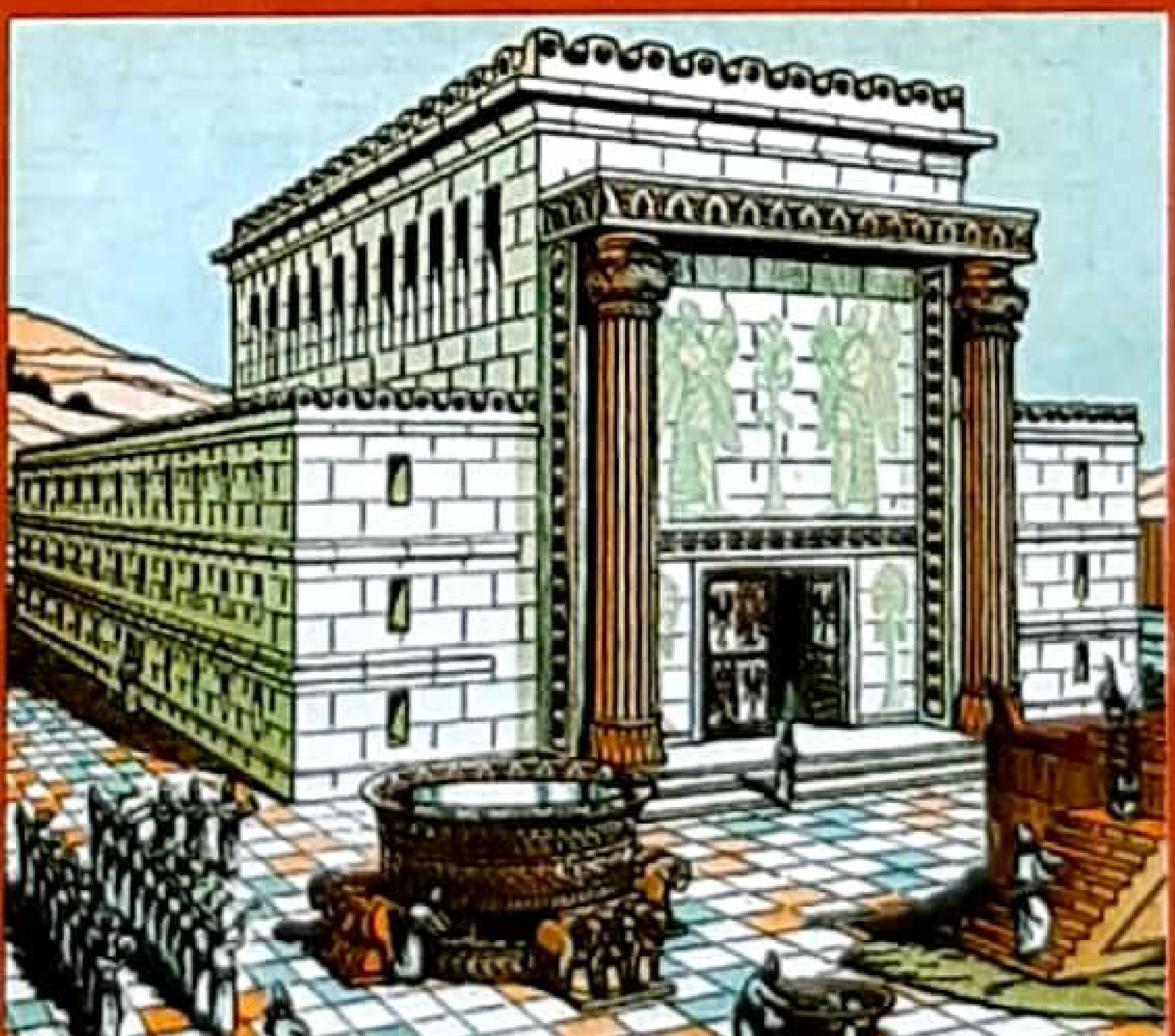
Cuvântul viu



NT

VECHIUL TESTAMENT

II/1. CĂRȚILE ISTORICE



Iosue, Judecători, Rut, 1-2Samuel, 1-2Regi, 1-2Cronici

Sapientia

CARTEA

PSALMILORŬ

TRADUSĂ

DUPĂ TECSTULŬ ORIGINALŬ.

PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ BRITANĂ ȘI STRĂINĂ.

IAȘIĬ — Tipografia H. Goldner.

1867.

SĂNTA
SCRIPTURĂ
A
VECHIULUĬ ŞI A NOULUĬ TESTAMENTŬ.

EDIŢIUNE NOUĂ, REVĔDUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ŞI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ŞI STRĂINĂTATE.

VECHIULŬ TESTAMENTŬ.

IAŞII
TIPO-LITOGRAFIA H. GOLDNER.
1874.

DUMNEZEEŞTILE ŞI SFINTELE

LITURGHII

ALE CELOR DINTRU SFINŢI
PĂRINŢILOR NOŞTRI

IOAN GURĂ-DE-AUR,
VASILE CEL MARE
ŞI
GRIGORIE DIALOGUL

CU BINECUVÂNTAREA
ÎNALTPREASFINŢITULUI DOMN

Dr. VASILE SUCIU

ARHIEPISCOP ŞI MITROPOLIT DE
ALBA-IULIA ŞI FĂGĂRAŞ

B L A J, 1932

TIPOGRAFIA SEMINARULUI TEOL.